

**République algérienne démocratique et populaire**  
**Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique**



**UNIVERSITE ABOU-BAKR BELKAÏD –  
TLEMCEM**



**Faculté des Lettres et des Langues**

**Mémoire en vue de l'obtention du diplôme de Master en Sciences du langage**

**Intitulé**

**LA PRESSE ÉCRITE : L'ANGLAIS DÈS  
LE PRIMAIRE EN ALGÉRIE, POUR OU  
CONTRE ?**

**Présenté par l'étudiante :**  
Mme KHELIF Fatima Zohra

**Sous la direction de :**  
Mme. Amal AMMI ABBACI

**Membres du jury**

**M. / Mme. Leila KALI**  
**M. / Mme. Amel AMMI ABBACI**  
**M. / Mme. Chahinez Souci**

**Président**  
**Directrice de recherche**  
**Examineur**

**Année universitaire : 2022-2023**

## *Dédicaces*

*Je dédie ce modeste travail à*

*La mémoire de mon oncle et ma tante à qui je dois ce succès.*

*La mémoire de ma mère.*

*À mon père.*

*Toutes les personnes qui ont participé à la réalisation de ce travail.*

## *Remerciements*

*Je tiens à exprimer ma reconnaissance et ma gratitude à toutes les personnes qui m'ont apporté une aide pour la réalisation de ce travail de recherche.*

*Principalement :*

*Ma directrice de recherche Madame Abbaci. Ammi Amal pour ses conseils et ses encouragements ET SA gentillesse.*

*Mon mari qui m'a encouragée ET qui a été toujours à mes côtés.*

*Je présente mes vifs remerciements à ma sœur Khadija pour ses conseils.*

*Ma sœur Amel et mon frère Zakaria pour leurs encouragements*

*Mes enfants Rayene, Asma, Rania.*

*Et tous mes collègues de travail et mes camarades de la promotion Master S D L 2023 pour leur aide et leur gentillesse.*

## Table des matières

DEDICACE

REMERCIEMENTS

<b>Introduction</b> .....	5
<b>Chapitre I : Le cadrage méthodologique</b> .....	9
<b>et théorique.</b> .....	9
<b>I- Délimitation de sujet et méthodologie de recherche</b> .....	10
<b>I-1-Présentation du sujet de recherche</b> .....	10
<b>I-2-Motivation du choix du sujet et objectifs de la recherche</b> .....	10
<b>I-3- Problématique et questions de recherche</b> .....	11
<b>I-4-Présentation et description du corpus</b> .....	12
<b>I- La presse algérienne</b> .....	13
<b>II- La presse écrite française</b> .....	15
<b>I-Présentation du paysage linguistique algérien</b> .....	17
<b>I-1-L'arabe standard</b> .....	18
<b>I-2- Le tamazight</b> .....	19
<b>1-3- L'arabe algérien</b> .....	19
<b>I-4- Les langues étrangères</b> .....	20
<b>I-4-1- Le français</b> .....	20
<b>I-4-2- L'anglais</b> .....	21
<b>I-4-3- L'espagnol</b> .....	22
<b>III- Les langues dans la politique linguistique algérienne.</b> .....	23
<b>III- 1- L'enseignement des langues en Algérie.</b> .....	23
<b>III- 2- La politique linguistique et l'enseignement des langues en Algérie.</b> .....	24
<b>IV- Les langues dans la presse écrite en Algérie.</b> .....	25
<b>IV-1- Qu'est-ce que la presse écrite ?</b> .....	25
<b>IV-2- Les types de la presse écrite</b> .....	25
<b>IV-2-1- Le type de publications</b> .....	26
<b>IV-3- Le rôle de la presse</b> .....	26
<b>IV-4- Qu'est-ce qu'un titre ?</b> .....	27
<b>IV-5- Les titres dans la presse écrite</b> .....	27
<b>V- L'analyse du discours, une approche pour l'analyse de la titrologie médiatique.</b> .....	28
<b>V-1- Qu'est-ce qu'un énoncé ?</b> .....	29
<b>V-2- Qu'est-ce que l'énonciation ?</b> .....	29
<b>V-3- Les modalités</b> .....	30
<b>Chapitre II :</b>	

<b>Les politiques linguistiques médiatiques vues par les médias Algéro-français : Retour sur une question de positionnement .....</b>	<b>32</b>
<b>I- Description du corpus .....</b>	<b>33</b>
<b>I-1- Présentation des titres de la presse algérienne .....</b>	<b>33</b>
<b>I-1-1-Le titre de l'article de presse du journal El Watan .....</b>	<b>33</b>
<b>I-1-2- Le titre de l'article du journal du Quotidien d'Oran .....</b>	<b>34</b>
<b>I-1-3-Le titre extrait du journal El Moudjahid l'évènement .....</b>	<b>34</b>
<b>I-1-4- Le titre de l'article pris du journal Le Quotidien d'Algérie. Tribune de l'Algérie libre....</b>	<b>34</b>
<b>I-1-5- Le titre de l'article du journal Horizons Quotidien National .....</b>	<b>35</b>
<b>I-1-6-Le titre de l'article du journal Le soir d'Algérie.....</b>	<b>35</b>
<b>I-1-7- -Le titre de l'article du journal Le jeune indépendant .....</b>	<b>35</b>
<b>II- présentation des titres de la presse écrite française .....</b>	<b>35</b>
<b>II-1-Le titre de l'article du journal Le figaro .....</b>	<b>36</b>
<b>II-2- Le titre de l'article du journal Le Monde.....</b>	<b>36</b>
<b>II-3-Le titre de l'article du journal « Ouest-France » .....</b>	<b>36</b>
<b>II-4-Le titre de l'article du journal « Courrier international » .....</b>	<b>36</b>
<b>II-5- Le titre de l'article du journal Le Point .....</b>	<b>37</b>
<b>III- L'analyse et l'interprétation des titres de la presse algérienne .....</b>	<b>37</b>
<b>1-L'anglais un projet à réaliser, le journal El Watan. ....</b>	<b>38</b>
<b>2- L'anglais au primaire une décision soutenue par les syndicats .....</b>	<b>39</b>
<b>3- L'anglais au primaire, oui nous pouvons.....</b>	<b>40</b>
<b>4-Quand l'anglais perturbe la rentrée scolaire.....</b>	<b>42</b>
<b>5- Tous les moyens pour que l'anglais y ait.....</b>	<b>42</b>
<b>6- L'anglais au primaire un véritable challenge .....</b>	<b>43</b>
<b>7- Enfin l'anglais est au primaire.....</b>	<b>43</b>
<b>8- L'anglais au primaire enjeu difficile .....</b>	<b>44</b>
<b>IV- Analyse des titres de la presse française .....</b>	<b>44</b>
<b>1-L'anglais au primaire est devenue une réalité.....</b>	<b>45</b>
<b>2- Quand l'anglais devient une source de bouleversement .....</b>	<b>45</b>
<b>3- L'anglais au primaire une décision politique ou didactique .....</b>	<b>46</b>
<b>4- L'anglais au primaire, les querelles linguistiques se réaniment de nouveau .....</b>	<b>47</b>
<b>5-L'anglais dans les écoles primaires en Algérie .....</b>	<b>47</b>
<b>CONCLUSION.....</b>	<b>48</b>
<b>Bibliographie .....</b>	<b>52</b>
<b>Annexes .....</b>	<b>56</b>

# **Introduction**

L'Algérie est un pays multilingue, il est connu par son paysage linguistique varié et riche. En Algérie l'arabe standard et le tamazight sont des langues officielles et nationales. Le français est la première langue étrangère elle est omniprésente dans la société, dans les médias et même dans les discours officiels, or la langue la plus utilisée dans la vie quotidienne des Algériens, c'est la langue de la première socialisation du locuteur algérien qui est l'arabe algérien, officiellement elle n'a pas de statut mais elle est la langue maternelle de la majorité des Algériens.

Le paysage linguistique algérien caractérise même la presse écrite ce qui fait de cet espace un terrain de recherche fructueux pour plusieurs disciplines.

La presse écrite constitue l'ensemble des moyens de diffusion de l'information écrite.

Notre recherche s'inscrit dans le domaine des sciences du langage plus précisément en analyse du discours, cette appellation est introduite par le linguiste américain Zellig Harris (1952), mais la théorie est fondée par Michèle Foucault (1969).

Nous allons analyser un ensemble de titres des articles de presse donc, il s'agit du discours médiatique. En effet, l'analyse du discours médiatique a été développée par la suite par P. CHARAUDEAU, plus particulièrement. Nous allons nous appuyer aussi sur les travaux de C.K. ORECHIONI, afin de déchiffrer, décrypter et analyser un discours des journalistes qui porte sur l'introduction de l'anglais au cycle primaire, en Algérie, tout en relevant les marques de l'énonciation et de la subjectivité.

Notre corpus se compose d'un ensemble de titres des articles de presse algériens et français, ces titres sont en relation avec notre thème de recherche qui est « l'introduction de l'anglais au cycle primaire en Algérie » afin de délimiter la position de la presse écrite à l'égard de cette décision.

Dans le cadre de l'analyse du discours, une approche descriptive est nécessaire pour décrire le discours et comprendre son fonctionnement et l'objectif communicatif du locuteur.

Le choix du thème n'est pas venu du hasard, je suis enseignante du FLE au cycle moyen depuis septembre 2008 et je m'intéresse à tout ce qui est en relation avec l'enseignement.

La décision a été prise en juillet 2022 lors d'un conseil des ministres présidé par Abdelmadjid Tebboun.

Notre objectif est de dégager la position de la presse concernant cette décision présidentielle et de répondre à la question de ma problématique en appliquant une méthode descriptive analytique.

Nous avons subdivisé ce travail en deux chapitres le premier intitulé « le cadrage méthodologique et théorique » dans lequel nous allons présenter notre problématique, nos hypothèses proposées et les motivations du choix du thème.

Aussi nous allons présenter le paysage linguistique algérien et les langues qui le caractérisent en essayant d'apporter un éclaircissement sur la politique linguistique appliquée en Algérie après l'indépendance, il nous a semblé intéressant de donner quelques informations sur le paysage linguistique en faisant un état des lieux des langues et des variétés de langues présentes en Algérie : l'arabe (classique, standard, algérien), le français et le berbère.

Ensuite la deuxième partie de ce chapitre est consacrée à la définition des théories et des concepts fondamentaux qui sont en relation avec notre sujet de recherche.

Dans le second chapitre que nous allons titrer « description et analyse du corpus », en premier lieu nous allons décrire notre corpus, ce dernier est un ensemble de titres tirés de la presse écrite algérienne et française en relation avec notre thème qui est « l'introduction de l'anglais au primaire ». Dans la première partie de ce chapitre nous allons décrire notre corpus c'est-à-dire présenter l'ensemble des journaux d'où nous allons extraire les titres. Ces titres de ces articles de presse sont extraits de la version électronique des journaux autrement dit tirés d'internet.

En second lieu nous allons commencer notre analyse par les titres des articles de la presse algérienne, nous dégageons de chaque titre les modalisateurs qui servent à donner et définir la position du journaliste concernant l'introduction de l'anglais au cycle

primaire. Nous allons clôturer cette première partie de cette analyse pour une récapitulation qui résume la position de la presse algérienne à l'égard de la décision présidentielle à travers les titres analysés.

La deuxième partie de l'analyse sera consacrée aux titres relatifs à la presse française et qui sont cinq. Nous allons analyser les titres afin de repérer les indices qui interprètent la position des journalistes français vis-à-vis l'introduction de l'anglais en Algérie au cycle primaire puis nous allons terminer cette analyse par remarque générale qui récapitule les résultats obtenus dans cette partie.

A la fin nous allons faire une conclusion partielle qui met en parallèle les résultats obtenus dans la première partie de l'analyse des titres des articles de presse algériens et la deuxième partie de l'analyse des titres des articles de presse français en comparant les deux positions.

Ce modeste travail de recherche se termine par une conclusion générale dans laquelle nous allons rappeler notre thème de recherche et notre problématique puis nous allons donner les résultats obtenus après l'analyse faite et vérifier les hypothèses c'est-à-dire confirmer ou infirmer ces hypothèses et délimiter la position de la presse écrite algérienne et française à l'égard de l'introduction de l'anglais au cycle primaire et répondre à notre problématique.

# **Chapitre I :**

## **Le cadrage méthodologique et théorique.**

## **I- Délimitation de sujet et méthodologie de recherche**

La presse écrite et les médias appelés aussi le quatrième pouvoir sont un moyen de communication qui sert à informer, éclaircir et diffuser une information nationale ou internationale qui fait partie de l'actualité du monde.

Depuis plusieurs années, l'Algérie comme tous les pays de l'Afrique du nord connaît un développement médiatique remarquable. Ce développement a touché même la presse écrite qui joue un rôle très important dans la diffusion de l'information nationale ou internationale. La presse écrite englobe tous les moyens écrits de la diffusion de l'information.

### **I-1-Présentation du sujet de recherche**

La presse écrite en Algérie est caractérisée par la diversité de la langue d'expression, vers les années 80 l'Algérie a connu une multiplication de journaux d'expression française comme le Soir d'Algérie, Le Quotidien d'Oran, Liberté, etc.

Ces journaux sont destinés à un public francophone car le paysage linguistique algérien est marqué par la coexistence de plusieurs langues : l'arabe dialectal algérien, le tamazigh, l'arabe standard, le français et même l'anglais. L'Algérie est donc un pays plurilingue, ce plurilinguisme a donné naissance à plusieurs phénomènes linguistiques tels que l'alternance codique, l'interférence, le bilinguisme et l'emprunt, qui se manifestent dans les pratiques langagières des Algériens ainsi que dans le discours médiatique algériens.

L'Algérien s'intéresse même à la presse écrite française puisque celle-ci aussi s'intéresse à l'actualité en Algérie pour plusieurs raisons, géographiques, politiques, économiques.

Notre recherche s'inscrit dans le domaine des sciences du langage plus précisément dans l'approche de l'analyse du discours qui vise à délimiter et repérer la position de la presse algérienne et française sur la décision du président algérien A. TEBBOUN concernant l'introduction de l'anglais au primaire déclarée en juillet 2022.

### **I-2-Motivation du choix du sujet et objectifs de la recherche**

Mes motivations sont purement professionnelles, car je suis professeur d'enseignement moyen du FLE, depuis septembre 2008, à Tlemcen. En juillet 2022, il y a eu une réforme du système éducatif qui a touché l'enseignement des langues étrangères. Les nouvelles décisions présidentielles exigent l'introduction de la langue anglaise à partir de la troisième année primaire. Cette décision a créé une polémique dans tous les domaines : social, éducatif, politique et même médiatique, au niveau nationale et internationale.

Le français est une langue omniprésente dans le paysage linguistique algérien de raisons géographiques, aussi la France est un pays qui a des relations historiques, politiques et même économiques avec l'Algérie depuis toujours. La langue est un instrument de pouvoir et la France a toujours encouragé l'apprentissage du FLE dans les pays africains.

Nous allons donc mener une analyse discursive des titres des articles de presse algériens et français afin de décrire, comprendre et analyser la position de la presse écrite algérienne et française et son influence sur la société, à l'égard de l'introduction de l'anglais au primaire, vu son importance comme un moyen de communication et d'expression.

Cette étude s'assigne l'objectif princeps d'analyser la position des journalistes algériens et français vis-à-vis de la nouvelle décision d'intégrer l'anglais dans le système éducatif représenté pour notre cas par le pallier primaire. IL s'agit d'analyser, à travers les titres choisis par les journaux, le positionnement de la presse envers cette décision pour déceler les différentes postures énonciatives qui se dégagent des deux organes médiatiques.

### **I-3- Problématique et questions de recherche**

Nous nous intéressons dans cette étude à la description analytique du positionnement des médias vis-à-vis de la dernière décision d'intégrer la langue anglaise dans le cycle primaire algérien.

Notre recherche s'inscrit en Sciences du langage, plus précisément, en analyse du discours. Nous tenterons d'analyser les titres de certains articles extraits de journaux, c'est donc de la presse écrite.

Notre étude s'appuie sur l'analyse du discours ; cette appellation est introduite par le linguiste américain Zellig Harris (1952), mais la théorie est fondée par Michèle Foucault (1969).

Dans notre travail, il s'agit du discours médiatique. En effet, l'analyse du discours médiatique a été développée par la suite par P. CHARAUDEAU plus particulièrement. Nous allons nous appuyer aussi sur les travaux de C.K. ORECCHIONI, afin de déchiffrer, décrypter et analyser un discours des journalistes qui porte sur l'introduction de l'anglais au cycle primaire, en Algérie, tout en relevant les marques de l'énonciation et de la subjectivité.

Puisque notre travail s'intéresse au paysage médiatique algérien et français relatifs à notre thème, nous avons collecté un corpus qui se compose de huit titres d'articles parus dans la presse algérienne et cinq titres parus dans la presse française. Le choix des deux presses n'est pas fortuit mais s'inscrit dans une volonté de dégager la position de la presse algérienne et

française envers la question des nouvelles politiques et de comparer, par voie de conséquence, les deux positions.

Les médias et la presse écrite sont des moyens de communication par excellence, ils diffusent l'information et décrivent les situations, ils transportent une culture et une identité, avec la nouvelle technologie ils peuvent même donner l'occasion au public d'intervenir. En l'Algérie comme dans tous les pays du Maghreb, la presse écrite d'expression française occupe une place importante dans le paysage médiatique et par le nombre de journaux en langue française et par le nombre de ses lecteurs.

C'est ce qui nous amène à vouloir répondre aux questions qui aiguillent notre réflexion :

- Quelle est la position de la presse algérienne et française vis-à-vis de l'intégration de l'anglais dans le système éducatif algérien ?

- La presse écrite algérienne encouragerait-elle les nouvelles décisions présidentielles concernant l'introduction de l'anglais au primaire ?

- La presse écrite française refuserait-elle les nouvelles décisions vis-à-vis de l'intégration de l'anglais au primaire ?

- Les journalistes des articles de presse algérienne annoncent leur soutien à cette décision à travers les titres de leurs articles.

- Des articles de presse des journaux français qui dénoncent cette décision présidentielle.

Pour mener à bien cette recherche, nous divisons le travail en deux chapitres précédés d'une introduction générale dans laquelle nous présentons notre thème de recherche, notre problématique et nos hypothèses ainsi que notre méthodologie de travail. Le premier chapitre met en lumière la démarche méthodologique et esquisse toutes les notions fondamentales utilisées tout au long de cette recherche. Ensuite nous présentons la description de notre corpus qui est un nombre de titres des articles de presse française et algérienne, aussi la présentation des journaux d'où nous avons tiré les titres. Dans le second chapitre nous présentons l'analyse du corpus et les résultats obtenus. Nous terminons notre travail par une conclusion dans laquelle nous récapitulons le travail et les résultats de cette enquête.

### **I-4-Présentation et description du corpus**

Tous les titres choisis sont en relation avec le thème du mémoire qui est la position de la presse concernant l'introduction de l'anglais au cycle primaire en Algérie.

Notre corpus se compose de sept titres des articles de la presse algérienne et six titres des articles de la presse française, il est collecté des sites d'internet.

L'analyse de notre corpus consistera à décrire puis analyser le discours utilisé dans les articles de presse en relation avec l'introduction de l'anglais au cycle primaire.

Réclamé par le Président A. TEBBOUN, lors d'une réunion du Conseil des ministres, tenue le 19 juin 2022, l'enseignement de l'anglais a été introduit dans les écoles primaires à partir de l'année scolaire en cours, et ce « après une étude approfondie menée par des experts et des spécialistes ».

### **I- La presse algérienne**

Les titres des articles algériens sont extraits de journaux quotidiens, ils commencent par l'expression suivante « L'introduction de l'anglais au primaire », qui est en relation directe avec notre thème de recherche.

L'énoncé commence par le terme introduction suivi d'un complément du nom pour indiquer le sujet de l'article, cette première expression donne toutes les informations essentielles sur le sujet abordé et le niveau dans lequel l'anglais va être introduit.

#### **1-Le titre de l'article de presse du journal El Watan**

Cet article est apparu le 30/08/2022 quelques jours après la décision présidentielle et quelques jours avant la rentrée scolaire qui est programmée le 21/09/2022.

Il s'agit d'un article du journal quotidien algérien El Watan d'expression française. Le mot El Watan est un mot d'origine arabe qui signifie la patrie en français, il apparaît pour la première fois le 8/10/1990, fondé par un groupe d'anciens journalistes d'El Moudjahid. Le directeur de ce journal est Mohamed Tahar Messaoudi, sa ville d'édition est Alger. Le journal a été suspendu à six reprises depuis 1993 ( la dernière suspension datant de 1998) et interdit de publicité publique. L'auteur de cet article est Asma Berseli qui est une journaliste algérienne du journal El Watan a fait ses études à l'institut des Sciences De L'Information et De La Communication ITFC de Ben Aknoun entre 1998 et 2003. Le titre est :

« Introduction de l'anglais dans le cycle primaire : Un projet et des appréhensions. »

#### **2- Le titre de l'article du journal du Quotidien d'Oran**

Il s'agit d'un titre d'un article du journal quotidien le Quotidien d'Oran. Le Quotidien d'Oran est un quotidien généraliste qui traite aussi bien de politique intérieure que de sport, de culture ou d'actualité internationale. Toutefois, il consacre une place particulière à l'actualité de la ville d'Oran et de sa région. Le premier numéro est paru le 14 décembre 1994. Fondé par un groupe de citoyens, sa nature juridique est particulière. Société par actions.

L'article est apparu le 21 Juin 2022 écrit par la journaliste algérienne Aziza Mestefaoui. Cet article a été publié deux jours après la nouvelle décision du président algérien. Le titre est le suivant :

« Introduction de l'anglais au primaire : les syndicats soutiennent. »

### **3-Le titre extrait du journal El Moudjahid**

Le titre d'un article du journal El Moudjahid, El moudjahid est un mot arabe qui signifie en français combattant.

*El Moudjahid* est un quotidien généraliste algérien en français. Il est le doyen de la presse quotidienne paraissant en français et l'un des six titres de la presse publique en Algérie. Son contenu est généraliste et réserve une grande place à la couverture des activités présidentielles et gouvernementales. Il se distingue notamment par sa rubrique Coopération dans laquelle divers renseignements au sujet des activités diplomatiques du Chef de l'État et des ministres sont publiés.

Cet article a été pris de la page du ministère de l'éducation nationale, il est apparu dans le journal le 21/09/2022 le jour de la rentrée scolaire.

### **4- Le titre de l'article pris du journal Le Quotidien d'Algérie. Tribune de l'Algérie libre.**

Le titre que nous analysons est le titre d'un article du journal Le Quotidien d'Algérie. Tribune de l'Algérie libre rédigé par la journaliste Celia Zouaoui le 14/09/2022.

Le Quotidien d'Algérie. Tribune de l'Algérie libre est un journal quotidien algérien d'expression française, le quotidien a été lancé le 5 octobre 1995 par Hassan Bachir Cherif, Kheireddine Ameyar, Chérif Tifaoui, Djamel Djerrad, Baya Gacemi et Akram Belkaïd. Cet article écrit par la journaliste algérienne Celia Zouaoui qui est aussi correspondante du journal français Le Monde.

### **5- Le titre de l'article du journal Horizons**

Cet article est apparu le 23/9/2022 pris du journal *Horizons* qui est quotidien généraliste algérien en langue française. Il est l'un des 6 titres de la presse étatique (publique) en Algérie.

Fondé le 1<sup>er</sup> octobre 1985, le quotidien portait le nom *Horizons 2000*. Journal du soir avec l'objectif fixé par l'État de séduire le public jeune, le journal a progressivement mué en adoptant

le titre *Horizons* (sans le 2000), et devenu un journal du matin et en adoptant le format tabloïd. Cet article est anonyme, le nom du journaliste n'est pas indiqué.

### **6-Le titre de l'article du journal Le soir d'Algérie**

Cet article est pris du journal Le soir d'Algérie qui est un journal quotidien algérien d'expression française. Fondé le 3 septembre 1990, *Le Soir d'Algérie* fut l'un des tout premiers quotidiens de la presse privée algérienne paraissant le soir.

Les membres fondateurs du Soir d'Algérie sont, entre autres, Fouad Boughanem, Maâmar Farrah, Zoubir Soussi, Djamel Saifi et Mohamed Bedrina<sup>1</sup>.

Le 23 août 2003, *Le Soir d'Algérie* fait partie des six quotidiens algériens suspendus de parution. La raison invoquée est le non-paiement de dettes dues aux sociétés d'impression publique. En réaction à cette suspension, La Fédération internationale des journalistes (FIJ) parlera de décision politique. *Le Soir d'Algérie* reparaitra le 2 septembre 2003

Le titre : « Introduction de l'anglais au primaire : un défi relevé par l'Etat. »

7-Le titre du septième article du journal Le jeune indépendant écrit par la journaliste Lilia Ait Akli. Le jeune indépendant est un journal quotidien algérien *Le Jeune indépendant* est un quotidien généraliste algérien en langue française, fondé le 28 mars 1990, il est le premier titre de la presse indépendante (de droit privé) en Algérie. Le journal commence sous format hebdomadaire puis devient quotidien en 1998. Ayant fait face à de nombreuses pressions et de nombreux aléas, le journal s'arrête en 1992 puis revient sur la scène en 1<sup>er</sup> décembre 1997 sous format de bihebdomadaire avant de passer au format quotidien le 8 juin 1998 sous la direction de Chafik Abdi, alors actionnaire majoritaire.

## **II- La presse écrite française**

Cette partie du corpus contient cinq titres des articles de la presse écrite française dont deux anonyme et deux autres écrits par des journalistes algériens qui des correspondants de journaux français en Algérie. Aussi il y a uniquement deux journaux hebdomadaires, Le Courrier international et Le Point Afrique.

Il y a un titre qui est en commun entre la presse algérienne et la presse française car l'auteur et la même qui est Celia Zouaoui, elle a publié le même article dans deux journaux différents en gardant le même titre.

### **1-Le titre de l'article du journal *Le figaro***

*Le Figaro* est un journal quotidien français fondé en 1826, sous le règne de Charles X. Nommé d'après Figaro, le personnage de Beaumarchais, il est l'un des plus anciens titre de la presse française encore publié. *Le Figaro* est aujourd'hui édité par la Société du Figaro, qui est une filiale du Groupe Figaro.

Il est détenu par les membres de la famille Dassault via leur holding familiale Groupe industriel Dassault. Son siège se trouve à Paris.

### **2- Le titre de l'article du journal *Le Monde***

*Le Monde* est un journal français fondé par Hubert Beuve-Méry en 1944.

C'est le quotidien national payant le plus lu en France avec 2,44 millions de lecteurs en 2021 et le plus diffusé avec 500 000 abonnés, partagés entre 414 000 abonnés numériques et 87 000 abonnés « papier ».

Parmi l'un des derniers quotidiens français dits « du soir », il paraît, daté du lendemain, à Paris en début d'après-midi, ainsi qu'un peu plus tard dans certaines grandes villes. Il est ensuite distribué ailleurs le matin suivant.

Le journal *Le Monde* est détenu par le Groupe Le Monde.

Il a pour actionariat la holding Le Monde Libre (Xavier Niel, Matthieu Pigasse, Daniel Kretinsky, Prisa) et le Pôle d'indépendance détenu par les salariés, les syndicats et des associations.

### **3- Le titre de l'article du journal *Ouest-France***

*Ouest-France* est un quotidien régional français, édité à Rennes et vendu dans les régions de l'Ouest de la France ainsi qu'à Paris. Il est édité par le groupe Sipa - Ouest-France, propriété de l'Association pour le soutien des principes de la démocratie humaniste (ASPDH), contrôlée par la famille Hutin.

En 2022, sa diffusion se porte à 635 000 exemplaires, avec 2,3 millions de lecteurs ; ce qui en ferait le premier quotidien francophone au monde.

### **4- Le titre de l'article du journal *Courrier international***

*Courrier international* est un hebdomadaire français d'information fondé en 1990.

Paraissant chaque jeudi, il est entièrement constitué d'articles de journaux étrangers qui sont traduits en français. Il publie ainsi aussi bien des journaux allemands (*Die Welt*) que portugais (*Público*, *Visão*), turcs (*Cumhuriyet*) ou israéliens (*Haaretz*).

Sa ligne éditoriale vise à offrir un regard étranger sur l'actualité et les grands enjeux contemporains. En 2021, il est vendu en France à 157 160 exemplaires pour une diffusion totale de 169 265 exemplaires. *Courrier International* est une filiale du Groupe Le Monde. Son siège est situé à Paris.

### **5- Le titre de l'article du journal *Le Point***

*Le Point* est un magazine d'actualité hebdomadaire français, créé en 1972 par une équipe de journalistes venant essentiellement de *L'Express* et proches d'Olivier Chevrillon et de Claude Imbert. Son format s'inspire de celui du magazine américain *Time*.

Traditionnellement classé à droite, le journal ouvre ses pages à diverses opinions politiques (interviews, analyses, etc.). C'est l'un des cinq magazines d'actualité hebdomadaires de dimension nationale en France<sup>3</sup>.

Depuis 1997, il appartient à 100% au milliardaire François Pinault via sa holding Artémis. Son siège est situé à Paris.

Nous commençons cette partie par la présentation du profil sociolinguistique algérien puisque nous traitons une question linguistique qui préoccupe les médias dans les deux pays. Il est donc primordial de connaître les composantes linguistiques de l'Algérie.

### **I-Présentation du paysage linguistique algérien**

L'Algérie se caractérise par une richesse linguistique pour cela elle est un véritable champ de recherche. Cette richesse linguistique est due à des raisons historiques, géographiques et même politiques.

Parlant de la situation linguistique algérienne K.T.IBRAHIMI soulignait que :

Les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue ou les langues parlées, écrites, utilisées, en l'occurrence l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français, vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit qui lie les deux normes dominantes (l'une par la constitutionnalité de son statut de langue officielle, l'autre étrangère mais légitimée et têtue stigmatisation des parlers populaires (1998 : 22).

L'arabe standard est la langue nationale et officielle du pays selon la constitution depuis 1963 ; elle est apprise et utilisée dans tous les cadres formels. La langue berbère est devenue une langue nationale et officielle depuis 2016 elle est parlée par 21 % des Algériens. Le français une langue omniprésente dans le paysage linguistique algérien, elle est parlée et comprise par un bon nombre d'Algériens malgré la différence de leurs âges et leurs niveaux intellectuels elle est utilisée par les politiciens algériens aussi même dans les situations officielles tandis qu'elle est considérée comme la première langue étrangère. L'arabe algérien la langue la plus utilisée et la plus fréquente dans la société algérienne, c'est la langue de communication des Algériens, c'est le moyen qui véhicule leur Histoire, leur culture, leur identité, or elle n'a pas de statut officiel.

### **I-1-L'arabe standard**

Elle est reconnue comme langue officielle dans 25 états, ce qui la place en troisième position après l'anglais et le français.

Le 5 Juillet 1962, l'Algérie déclare son indépendance après une guerre contre la France qui a duré sept ans et demi, le gouvernement algérien déclare la langue arabe standard comme la seule langue officielle et nationale du pays dès lors l'arabisation de l'état, des services publics, de l'éducation est la priorité du premier gouvernement algérien en 1962. L'arabe est ainsi décrétée la seule langue nationale et officielle. Après l'indépendance, on remarque que l'arabe reprend ses marques dans les espaces publics, dans les rues, à la ville comme à la campagne. Cette langue a une place très importante pour les Algériens car elle est une langue liée étroitement à l'islam, c'est la langue du coran, son enseignement commence dans les écoles coraniques (dites kutab). Elle est désormais enseignée à l'école or il n'était pas possible de couvrir les besoins en enseignants capables non seulement d'enseigner la langue mais surtout d'enseigner les autres disciplines dans cette langue ; face à ce déficit le gouvernement algérien fait appel à des pays arabes frères pour l'envoi d'enseignants coopérants syriens, égyptiens, irakiens...

Entre 1965 et 1976 la langue arabe était enseignée comme langue et aussi la langue de scolarisation et d'enseignement d'autres disciplines. A cette époque un tiers des classes étaient entièrement arabisées et les deux tiers étaient bilingues c'est-à-dire que toutes les matières scientifiques étaient enseignées en français.

En 1976, le ministre de l'éducation nationale ABDELKARIM BENMAHMOUD présente le projet de réforme du système éducatif dans le cadre de l'école fondamentale qui repose sur

l'algérienisation et arabisation. Le processus de l'arabisation totale est achevé dans les trois paliers en 1986 et, à la rentrée 1988/1989, l'enseignement secondaire est complètement arabisé.

### **I-2- Le tamazight**

Comme dans d'autres pays maghrébins le tamazight ou la langue berbère avec toutes ces variétés (le kabyle, le chaoui, le mozabite, le targui, le tachelhit) est une langue maternelle dans plusieurs régions en Algérie, à Tizi Ouzou en Grande Kabylie, à Ghardaïa...

Une langue longtemps considérée comme faisant partie du patrimoine culturel et folklorique de l'Algérie.

Dès l'indépendance cette langue a été mise à l'écart par les chefs d'état algériens

(MOURAD BEKTACHE). La première reconnaissance de la langue berbère a été marquée par la création d'un haut-commissariat à l'amazighité (HCA) rattaché directement à la présidence et dont la mission est « la réhabilitation de l'amazighité et de la promotion de la langue amazigh »

Elle est enseignée dans les écoles dans des régions dont la langue maternelle est le tamazight depuis 1995.

En 2002 la langue berbère est reconnue comme la deuxième langue nationale en Algérie, six ans auparavant elle a été reconnue dans la nouvelle constitution comme composante de l'identité nationale aux côtés de l'arabite et de l'islamité. Une chaîne télévisée diffusant des programmes en langue tamazight a été lancée en 2009.

En 2016 le tamazight est reconnu comme langue officielle et nationale en Algérie dans la constitution algérienne.

« Depuis cette date le berbère enregistre d'autres avancées de reconnaissances politiques : création d'un centre de recherche en langue et culture amazighes en 2018, institutionnalisation du 12 janvier (jour berbère dit yennayer) comme jour férié depuis 2018 et installation de l'académie de langue amazigh en janvier 2019. » M.BEBKTACHE .

### **1-3- L'arabe algérien**

L'arabe algérien, appelé aussi le dialecte algérien ou la derija est la langue la plus utilisée en Algérie c'est la langue maternelle de 85% des Algériens comme le confirme le professeur KHAOULA TALEB IBRAHIMI lors d'un entretien avec la chaîne Berbère Télévision.

« En Algérie, l'arabe dialectal, langue maternelle de la plus grande partie de la population, elle constitue la langue de la première socialisation linguistique de la communauté de base. »

L'arabe algérien est un mélange d'arabe, de berbère, de français et d'espagnole. C'est une langue parlée et non écrite, elle est comprise et maîtrisée par la majorité des Algériens, elle constitue le principal moyen de communication en Algérie. L'utilisation de cette langue se diffère d'une région à une autre selon l'appartenance géographique des locuteurs, officiellement l'arabe algérien n'a pas de statut et elle n'a jamais été prise en considération par la politique linguistique du pays.

Depuis 1988 l'arabe dialectal algérien est devenu l'outil de communication même du pouvoir algérien, elle est utilisée dans les médias (TV et radio) et même dans les situations formelles de la vie et de l'état.

« L'intervention de l'arabe algérien dans les médias importants (TV, et radio) et dans les diverses situations formelles de la vie et de l'état, en remplacement de l'arabe moderne, a surtout été sensible lors de la campagne électorale des élections présidentielles et législatives. Il laisse prévoir une reconfiguration de la situation des langues en présence sur le marché linguistique, ainsi que l'établissement de nouveaux rapports induits de la reconnaissance du tamazight, du recul de l'arabisation et de la formidable vitalité de l'arabe dialectal. » M.BEBKTACHE.

### **I-4- Les langues étrangères**

La présence de plusieurs langues étrangères en Algérie a des raisons géographiques, historiques souligne K.T IBRAHIMI dans son article « L'Algérie : coexistence et concurrence des langues » p 207-218.

#### **I-4-1- Le français**

L'Algérie a été colonisée par la France pendant 132 ans cette durée a donné au français un statut particulier dans la société algérienne coloniale et postcoloniale, il a été introduit comme langue officielle pendant la période coloniale par les autorités françaises dans l'administration algérienne, il a été utilisé comme un moyen de déstructuration et de dépersonnalisation et d'acculturation du peuple algérien.

Le français, langue imposée au peuple algérien par le feu et le sang, a constitué un des éléments fondamentaux utilisés par le pouvoir colonial pour parfaire son emprise sur le pays conquis et accélérer l'entreprise de déstructuration, de dépersonnalisation et d'acculturation d'un territoire devenu partie intégrante de la « mère patrie », la France. »K.T. IBRAHIMI

Et même après l'indépendance les Algériens continuent à utiliser le français. Après 1978 il n'est plus enseigné qu'à partir de la troisième année primaire puis un peu plus tard à partir de la quatrième année. En 1988-1989 l'enseignement secondaire est entièrement arabisé et le français est enseigné comme langue étrangère jusqu'à nos jours. Or à l'enseignement supérieur plusieurs branches sont enseignées en français, donc le français joue un rôle très important dans l'économie et l'éducation.

Le français est présent en Algérie dans le langage quotidien par son association aux autres langues parlées, dans le cadre de ce qu'on appelle l'alternance codique selon laquelle une phrase peut comprendre une alternance d'algérien, de français et de berbère. Le français est devenu une réserve pour les langues algériennes : arabes ou berbères, elles prennent des mots français auxquels elles donnent une forme locale

En Algérie, le français est utilisé dans plusieurs sphères. Nous pouvons dire en rejoignant l'avis de SEBAA RABAH (2002) que le français s'est beaucoup plus implanté à l'ère actuelle que durant la période coloniale. Un grand nombre d'institutions administratives, notamment celles des secteurs économiques et bancaires continuent à fonctionner en langue française. Le français est aussi omniprésent dans le quotidien des Algériens. Les termes français sont abondants dans le lexique des Algériens. Concernant les moyens de communication, la plupart d'entre eux utilisent le français.

### **I-4-2- L'anglais**

La langue anglaise est la première langue internationale, c'est la langue de la science, en Algérie, officiellement elle est la deuxième langue étrangère. Il a été enseigné à partir de la première année au collège jusqu'à 1993 ou donné le choix aux parents pour décider quelle sera la première langue étrangère pour leurs enfants.

En 1993 l'enseignement de l'anglais devient possible comme première langue étrangère, à titre optionnel et en concurrence avec le français. Le choix de la première langue étrangère est laissé à l'appréciation des parents. Inexistent jusque-là dans l'environnement linguistique et culturel du sujet parlant algérien, la langue anglaise n'en bénéficiait pas moins de sa réputation de langue des sciences et des techniques

En 1997, la tendance à la baisse des effectifs des élèves apprenant l'anglais se confirmait. Au niveau national, les données statistiques de 1996 diffusées par le ministère de l'Education nationale sur le nombre des élèves ayant opté pour l'anglais traduisaient ce relatif insuccès. Le français en Algérie p38

En Algérie l'anglais est enseigné à partir de la première année moyenne selon la réforme éducative de 2003. La récente réforme du système éducatif (2003) met l'accent sur l'enseignement précoce des langues étrangères, à savoir le français dès la troisième année primaire (CE2) et l'anglais en première année secondaire (sixième).

Jusqu'à juillet 2022 quand le président A.TEBBOUN a déclaré que l'anglais sera introduit au primaire à partir de l'année scolaire 2022/2023 lors d'une conférence de presse.

### **I-4-3- L'espagnol**

L'ouest algérien a subi une forte influence espagnole marquée par une forte migration sous la colonisation française cette dernière a laissé des traces linguistiques dans le parler des locuteurs oranais algériens surtout dans les activités liées aux domaines professionnels tels que le domaine de la pêche, les activités agricoles, etc.

La langue espagnole est enseignée en Algérie à partir de la deuxième année secondaire au choix avec la langue allemande dans les classes des langues étrangères, elle est enseignée même à l'université pour les étudiants de licence de langue espagnole.

La présence de la langue espagnole dans le parler oranais est remarquable pour plusieurs raisons géographiques, culturelles et même économiques.

« La présence de la langue espagnole est forte dans le parler quotidien de la population oranaise. Son développement s'explique essentiellement par des facteurs sociaux et économiques : l'ouverture du marché algérien à la concurrence a développé chez la grande majorité des jeunes oranais en situation de chômage le sens de la débrouille et du commerce informel. » (Le français en Algérie p 39).

Les médias sont les moyens d'expression et de communication qui permettent à chacun de s'informer et de former son opinion. Ils sont un moyen puissant d'orienter le choix des consommateurs et les styles de vie, en particulier chez les jeunes. Par conséquent, ils sont des moyens de communication qui ont incontestablement un rôle fondamental dans la promotion du développement durable au sein de nos sociétés.

On peut dire aussi que les médias répondent à la fonction de détente mais aussi à celles d'information et de compréhension de la société ; c'est-à-dire le rôle premier des médias est reste effectivement de transmettre de l'information et de représenter un miroir des activités et modèles culturels en place.

### **III- Les langues dans la politique linguistique algérienne.**

La politique linguistique de l'état algérien après l'indépendance a connu un changement radical, toutes les constitutions de l'Algérie indépendante ont institué la langue arabe standard comme langue officielle de l'état c'est à dire une politique linguistique monolingue malgré le plurilinguisme de la société algérienne.

Dans tous les pays du monde la gestion des langues nationales et étrangères échappe rarement aux manipulations idéologiques. La question linguistique en Algérie fait toujours apparaître des débats d'identité, d'idéologie et de culture en raison du grand écart qui existe entre la politique linguistique du pays et la réalité linguistique de la société.

#### **III- 1- L'enseignement des langues en Algérie.**

La langue arabe qui est la langue nationale et officielle du pays, elle est étudiée dans les écoles algériennes, elle est aussi la langue des médias officiels, par contre la langue qui dispose le nombre le plus grand de locuteurs c'est la langue la plus enracinée et la plus populaire c'est l'arabe algérien.

En 2002 la langue berbère est reconnue comme la deuxième langue nationale en Algérie, six ans auparavant elle a été reconnue dans la nouvelle constitution comme composante de l'identité nationale aux côtés de l'arabité et de l'islamité. Une chaîne télévisée diffusant des programmes en langue tamazight a été lancée en 2009.

En 2016 le tamazight est reconnu comme langue officielle et nationale en Algérie dans la constitution algérienne.

Le français qui est une langue étrangère en Algérie, il est enseigné à partir de la troisième année primaire, il est présent dans la vie quotidienne de l'algérien dans les écoles et les universités et même dans les discours politiques et officiels. Il est enseigné à partir de la troisième année primaire.

L'anglais est la deuxième langue étrangère, elle a été enseignée à partir de la première année au collège jusqu'à 1993 ou donné le choix aux parents pour décider quelle sera la première langue étrangère pour leurs enfants.

En Algérie l'anglais est enseigné à partir de la première année moyenne selon la réforme éducative de 2003. La récente réforme du système éducatif (2003) met l'accent sur l'enseignement précoce des langues étrangères, à savoir le français dès la troisième année

primaire (CE2) et l'anglais en première année secondaire (sixième). Jusqu'à juillet 2022 quand le président A.TEBBOUN déclare lors d'une conférence de presse que l'anglais sera enseigné à partir de la troisième année primaire dès la prochaine rentrée scolaire 2022/2023. Une décision qui a engendré encore plus de questionnements sur l'avenir et l'enseignement des langues en Algérie.

### **III- 2- La politique linguistique et l'enseignement des langues en Algérie.**

Dans la loi du 23 janvier 2008 no 08-04 portant loi d'orientation sur l'éducation nationale, appelée aussi plus simplement « Loi d'orientation sur l'éducation nationale » fixe les dispositions fondamentales régissant le système d'éducation et redéfinit les missions de l'école et les principes fondamentaux de l'éducation nationale qui a donné une grande importance à l'enseignement des langues. Cette loi à insister sur le fait que la langue arabe et la langue tamazigh sont les composantes fondamentales de l'identité algérienne.

« La langue arabe, au même titre que l'islam, constitue avec la langue amazighe le ferment de l'identité culturelle du peuple algérien et un élément essentiel de sa conscience nationale. »  
Loi n° 4-8, Janvier 2008.

De plus les langues étrangères sont un élément important pour l'accès à la science et à la nouvelle technologie selon la même loi. Ainsi le monolinguisme ne peut pas contribuer au progrès du pays.

Dès lors, une politique rationnelle et avisée des langues étrangères qui tienne compte des seuls intérêts de l'apprenant algérien et de la place de l'Algérie dans le concert des nations, doit être mise en œuvre pour pouvoir accéder à la science, à la technologie et à la culture universelle.

Le monolinguisme ne peut contribuer au développement du pays. Il ne permet ni l'ouverture sur le monde, ni l'accès aux savoirs et aux connaissances scientifiques élaborées ailleurs, empêchant ainsi l'établissement d'un dialogue fécond avec les autres cultures et civilisations.  
» Loi n° 4-8, Janvier 2008.

En 2015 la ministre de l'éducation N. BENGHABRIT déclare que le français est une matière à échec pour plusieurs raisons, une déclaration faite après les décisions présidentielles qui encouragent l'enseignement des langues étrangères ce qui nous ramène à dire et à

rejoindre l'avis des sociolinguistes algériens et étrangers et que l'enseignement des langues en Algérie représente une question complexe et pour les théoriciens et pour les didacticiens parce que la réalité sociolinguistique impose de prendre en considération d'autres facteurs tel que le multilinguisme de la société algérienne, par conséquent la politique linguistique du pays de son côté doit prendre en considération ces réalités sociolinguistique de la société algérienne.

### **IV-Les langues dans la presse écrite en Algérie.**

La presse et les médias sont un moyen de communication social et culturel quel que soit leurs types : écrit, audio ou audiovisuel, c'est un espace où les langues se coexistent et se rencontrent surtout dans un pays plurilingue comme l'Algérie. La presse écrite est l'un des moyens de diffusion de l'information les plus répandus en Algérie. L'Algérie compte une presse écrite diversifiée avec de nombreux journaux quotidiens et hebdomadaires et diverses publications.

Les données actualisées par le ministère de la communication au 31 mars 2011 indiquent une nouvelle progression du nombre de quotidiens. Il est de 51 pour les titres en arabe et de 44 en français. Le nombre des hebdomadaires respectivement dans ces langues est de 23 et 12. La tendance dans cette périodicité est à la baisse du volume de publication. De 98 titres en 2007, il a chuté à 59 en février 2010, et 25 en mars 2011. En matière de revues spécialisées, la floraison des titres par rapport à 1970 est saisissante. Inexistantes en 1970 et 1980, les revues généralistes sont au nombre de 57 en 2010. Celui des revues spécialisées est porté à 95 en 2010. (MOSTEFAOUI, 2011 :20).

#### **IV-1- Qu'est-ce que la presse écrite ?**

La presse écrite ou le quatrième pouvoir, désigne l'ensemble des journaux, plus généralement tous les moyens de l'information écrite, ses publications peuvent être classées selon le rythme de parution. C'est un moyen de communication et de diffusion de l'information.

C'est dans ce contexte de rédaction et de lecture que les langues rentrent en concurrence et en contact, par conséquent la presse écrite devient un espace de pratiques langagières caractérisées par une diversité linguistique et culturelle.

#### **IV-2- Les types de la presse écrite**

La presse écrite regroupe différentes catégories de publications extrêmement diverses par le format, la périodicité, le prix, la première géographique... qui sont classées en fonction de :

#### **IV-2-1-Le type de publications**

- **Les journaux**

Commençant par les journaux puisque notre recherche s'intéresse aux titres de quelques journaux relatifs à notre thème.

Actuellement, le journal joue un rôle important dans notre vie quotidienne parce que c'est une immense source d'informations. De nombreuses personnes ont l'habitude de commencer une nouvelle journée par lire le journal. Pourtant, quelquefois, celles-ci n'ont pas beaucoup de temps pour lire entièrement les articles et ne font que parcourir les titres.

Ils se caractérisent par une qualité de papier médiocre, un format assez grand, peu de photos, de couleurs et d'éléments décoratifs.

- **Les magazines**

Ils sont caractérisés par une qualité meilleure de papier, imprimé avec les couleurs et les photos qui illustrent l'article.

- **La périodicité**

Ça-veut-dire le rythme de parution.

- **Les quotidiens**

Ils paraissent tous les jours, le matin ou dans l'après -midi, qu'ils soient nationaux ou régionaux.

- **Les hebdomadaires**

Ils paraissent toutes les semaines comme El Moudjahid hebdo.

- **Les mensuels**

Ils apparaissent tous les mois (Ness bladi, l'Eco magazine...).

#### **IV-3- Le rôle de la presse**

Les fonctions centrales de la presse écrite ont été pendant longtemps celles d'informer, de transmettre, d'expliquer et de commenter les informations, d'exprimer des jugements et des opinions, au travers d'articles et de commentaires véhiculés par ces différents supports, notamment les quotidiens nationaux et régionaux ...

Donc la presse écrite consiste à informer le lecteur de toute actualité dans le monde, c'est-à-dire s'enrichir de l'actualité à travers le monde. C'est un moyen de diffusion de l'information, elle est aussi le média de l'information écrite le plus ancien.

Depuis toujours les textes de la presse écrite ont fait l'objet d'étude de l'analyse du discours ainsi que ses titres.

Le titre est un élément essentiel pour n'importe quelle rédaction, chaque journal tout comme chaque article s'accompagne d'une titrairie qui en globe tout titre, surtitre, sous-titre, intertitres, chapeau et/ou mots-clés. Elle désigne une double réalité, d'un côté les appellations de journaux qui apparaissent aux frontispices ou sur la couverture, de l'autre les titrages sur les événements qui organisent l'ensemble de la mise en page. C'est un moment fort du texte, combien de fois, notre lecture commence et s'arrête aux titres.

### **IV-4- Qu'est-ce qu'un titre ?**

Le titre est un élément essentiel et non négligeable pour n'importe quelle production écrite ou orale

Dans le dictionnaire Le Petit Robert, le titre est défini comme une : « Désignation d'un sujet traité (dans un livre) ;(...), qui évoque plus ou moins clairement son contenu. (...) Expression, phrase, généralement en gros caractères, qui présente un article de journal. »2015 : 2564).

Une autre définition proposée dans le dictionnaire Larousse en ligne : « Mot, expression, phrase servant à désigner un écrit, une de ses parties, (...) Dans la presse, texte en gros caractères qui coiffent un article et en annonce le sujet ».

De ces deux définitions, nous pouvons affirmer que les titres sont une partie très importante du texte qui marque son début, aussi il informe sur le contenu du texte.

### **IV-5- Les titres dans la presse écrite**

Lorsqu'on parle du discours journalistique, c'est dans les titres plutôt que dans les articles que l'on voit une syntaxe différente. Ces titres se présentent sous des formes diversifiées allant de syntagme nominal simple ou complexe jusqu'à une phrase voire à des ensembles de phrases. De plus, c'est dans les intitulés qu'on recourt massivement au syntagme nominal, au télégramme, bref, à la forme de bloc. Ceci s'explique par le besoin de se concentrer sur l'essentiel en délivrant un message avec le maximum d'information avec le minimum de mots. Ainsi, l'économie langagière est un phénomène si fréquent dans la construction des titres journalistiques. Du point de vue de la grammaire, nous pourrions établir une liste comprenant les différentes formes des titres :

- Syntagme nominal.
- Syntagme verbal.
- Syntagme adjectival.
- Syntagme prépositionnel.

- Syntagmes coordonnés.
- Syntagmes reliés par ponctuation (virgule, deux points, point-virgule, point).
- Propositions subordonnées.
- Phrase (interrogative, exclamative).

Le titre constitue un élément essentiel pour n'importe quel type de texte entre autres dans les articles de presse.

« Les titres de presse - qu'il s'agissent de la presse parlée ou de la presse écrite constituent une mine pour qui cherche à décrire des contrats et des stratégies de discours.

Ils appartiennent à un type situationnel, ou genre discursif : l'information. » P. CHARAUDEAU. (1992 P 101).

CHARAUDEAU a écrit : Les titres d'information sont d'une importance capitale ; car non seulement ils annoncent la nouvelle (« la fonction épiphanique ») non seulement ils conduisent à l'article (« fonction guide »), mais encore, ils résument ils condensent, voire ils figent la nouvelle au point de devenir l'essentiel de l'information. Le titre acquiert donc un statut autonome ; il devient un texte à soi seul, un texte qui est livré au regard des lecteurs (et à l'écoute des auditeurs) comme tenant le rôle principal sur la scène d'information.

Par conséquent le titre journalistique est un micro texte qui introduit l'article et qui présente un seuil de passage du monde linguistique au monde extérieur. Il joue le rôle non seulement d'annoncer l'information mais aussi d'inciter à lire l'article, il est le point où l'attention du récepteur se dirige en premier lieu.

Parler, c'est sans doute échanger des informations ; mais c'est aussi effectuer un acte, régi par des règles précises qui prétend transformer la situation du récepteur et modifier son système de croyance et/ou son attitude comportementale. K. ORECHIONI, 1990, p 84.

### **V- L'analyse du discours, une approche pour l'analyse de la titrologie médiatique.**

Toute technique qui cherche à établir (en général de façon formelle) les rapports qui existent entre les unités linguistiques d'un discours, écrit ou parlé, a un niveau plus élevé que celui de la phrase. G. Mouni p 26.

L'analyse du discours ou étude du discours, certains chercheurs, à l'instar de Z.S Harris, appellent « analyse du discours » ce qu'on désigne aussi par « linguistique textuelle ». P. CHARAUDEAU et D. MAINGUENAU p41/42.

Aujourd'hui quand on parle d'Analyse du discours on parle d'un immense champ de recherche, un champ multidisciplinaire, qui permet d'étudier un discours d'une manière précise. C'est une approche multidisciplinaire qualitative et quantitative qui permet d'étudier un discours de façon précise. Elle permet aussi de faire émerger les éléments clés d'un discours, ou de révéler des points de comparaison ou de divergences entre plusieurs discours ou entretiens réalisés par l'étudiant. Pour définir le mot discours il est indispensable de définir d'autres termes en parallèle tels que l'énoncé, texte...

Branca-Rosoff précise que « Les marques énonciatives permettent en effet d'articuler l'énoncé et la situation organisant et définissant des places d'énonciateurs ; de plus, elles constituent un système grammatical fermé, bien délimité, et se prêtent donc à une description systématique » (1999 : 13). Elle considère que ce point de vue est important lorsqu'on cherche à déterminer, dans le discours, les jeux de positionnement des acteurs ainsi que les rapports de force institués dans et par la parole. Cité par A.SBAA

### **V-1- Qu'est-ce qu'un énoncé ?**

L'énoncé est défini comme une séquence orale ou écrite produite par un énonciateur donc c'est le produit d'un acte d'énonciation. Il se diffère de la phrase par le fait qu'il est lié aux conditions de sa production.

Énoncé désigne le produit d'un acte d'énonciation. Ce terme polysémique ne prend sens qu'à l'intérieur de diverses oppositions, selon D. Maingueneau dans son dictionnaire « Les termes clés de l'analyse du discours » p55 :

### **V-2- Qu'est-ce que l'énonciation ?**

L'énonciation est un concept clé des sciences du langage que Benveniste dans *Problèmes de linguistique générale* (1970, p. 80), définit l'énonciation comme la « mise en fonctionnement de la langue par un acte individuel d'utilisation ».

KERBRAT-ORECHIONI (1988 : 32) définit l'énonciation comme étant « la recherche des procédés linguistiques par lesquels le locuteur imprime sa marque à l'énoncé, s'inscrit dans le message et se situe par rapport à lui ». L'acte de langage constitue l'unité de base de toute conversation. Cet acte de langage est fondé d'unités transphrastiques déterminées dans un cadre contextuel qui est l'énonciation.

KERBRAT. ORECHIONI (1977 : 36) rejoint Benveniste sur l'idée que le langage est caractérisé par la subjectivité du sujet-parlant, ces deux termes, subjectivité et langage sont indissociables, ils sont étroitement liés. La subjectivité dans le langage se réalise à travers les *déictiques* qui renvoient à la situation d'énonciation, mais aussi à travers ce que KERBRAT. ORECHIONI (1977 : 34-120) appelle *subjectivème*, qui est défini comme étant un énonciatème qui marque la présence et l'implication du locuteur-scripteur dans son discours. Les indices de la subjectivité dans le langage sont, en premier lieu, les déictiques dont le sens varie selon la situation ou le contexte, les indices de personne, les démonstratifs, les désinences verbales, certains adverbes, les prépositions, en second lieu, les subjectivèmes affectifs par l'emploi de certains adjectifs énonçant une réaction émotionnelle de l'énonciateur et les subjectivèmes évaluatifs. Ces termes évaluatifs comportent une évaluation d'appréciation ou de dépréciation de la part de l'énonciateur, ils signalent une prise de position subjective. (Kerbrat-Orecchioni, 1980 : 84).

« Dans les sciences du langage, les termes énoncé, texte discours se partagent traditionnellement le champ de la désignation des productions verbales. » CHARAUDEAU & MAINGUENEAU p223.

### **V-3- Les modalités**

On peut compléter cette brève présentation de la subjectivité dans le langage par la notion de *modalité*. Les modalités<sup>11</sup> expriment l'attitude du locuteur par rapport à son énoncé, elles peuvent exprimer une nécessité ou une possibilité. Selon Bally (1932), toute phrase peut s'analyser en deux éléments : un « contenu selon Ducrot, le langage n'est pas l'expression de la pensée, comme le définissaient les grammairiens du XIXe siècle, ne sert pas uniquement à communiquer, en tant que système, comme le pensait Saussure. Il est fortement intersubjectif, c'est-à-dire qu'il attribue :[...] à certaines formules, prononcées dans certaines circonstances, le pouvoir (exorbitant) d'obliger le destinataire à continuer le discours. [...] La langue n'est plus alors seulement le lieu où les individus se rencontrent, mais elle impose à cette rencontre des formes bien déterminées. Elle n'est plus seulement une condition de la vie sociale, mais devient un mode de vie sociale. (Ducrot, 1972 : 4) L'auteur souligne aussi la dimension sociale et relativement contrainte de l'acte de langage :

L'acte de parole n'est, en effet, dans les formes de civilisation que nous connaissons, ni un acte libre, ni un acte gratuit. Il n'est pas libre, en ce sens que certaines conditions doivent être remplies pour qu'on ait le droit de parler, et de parler de telle ou telle façon.

Il n'est pas gratuit, en ce sens que toute parole doit se présenter comme motivée, comme répondant à certains besoins ou visant à certaines fins. (Ducrot, 1972 : 8).

Donc le langage est une action, chaque locuteur quand il énonce une phrase il est dans une situation bien déterminée, dans des conditions bien précises il accomplit un acte de langage à travers lequel il vise à faire passer une information ou donner un ordre donc agir sur l'autre.

Le discours journalistique est un discours censé être un discours objectif, le rôle du journaliste plus précisément le journaliste de la presse écrite est de sélectionner les informations, vérifier les sources de ces dernières puis illustrer les faits et les événements de manière claire et objective.

# **Chapitre II :**

**Les politiques linguistiques  
médiatiques vues par les médias  
Algéro-français : Retour sur une  
question de positionnement**

## **Chapitre II : Les politiques linguistiques médiatiques vues par les médias Algéro-français : Retour sur une question de positionnement.**

---

« Parler, c'est sans doute échanger des informations ; mais c'est aussi effectuer un acte, régi par des règles précises, qui prétend transformer la situation du récepteur et modifier son système de croyance et/ou son attitude comportementale. »  
(K.ORECCHIONI. 1980, p. 84)

### **I- Description du corpus**

Tous les titres choisis sont en relation avec le thème du mémoire qui est la position de la presse concernant l'introduction de l'anglais au cycle primaire en Algérie.

Notre corpus se compose de sept titres des articles de la presse algérienne et six titres des articles de la presse française, il est collecté des sites d'internet.

L'analyse de notre corpus consistera à décrire puis analyser le discours utilisé dans les articles de presse en relation avec l'introduction de l'anglais au cycle primaire.

Réclamé par le Président Abdelmadjid TEBBOUN, lors d'une réunion du Conseil des ministres, tenue le 19 juin 2022, l'enseignement de l'anglais a été introduit dans les écoles primaires à partir de l'année scolaire en cours, et ce « après une étude approfondie menée par des experts et des spécialistes ».

#### **I-1- Présentation des titres de la presse algérienne**

Les titres des articles algériens sont extraits de journaux quotidiens, ils commencent par l'expression suivante « L'introduction de l'anglais au primaire », qui est en relation direct avec notre thème de recherche.

L'énoncé commence par le terme introduction suivi d'un complément du nom pour indiquer le sujet de l'article, cette première expression donne toutes les informations essentielles sur le sujet abordé et le niveau dans lequel l'anglais va être introduit.

##### **I-1-1-Le titre de l'article de presse du journal El Watan**

Cet article est apparu le 30/08/2022 quelques jours après la décision présidentielle et quelques jours avant la rentrée scolaire qui est programmée le 21/09/2022.

Il s'agit d'un article du journal quotidien algérien El Watan d'expression française. Le titre est :

« Introduction de l'anglais dans le cycle primaire : Un projet et des appréhensions. »

## **Chapitre II : Les politiques linguistiques médiatiques vues par les médias Algéro-français : Retour sur une question de positionnement.**

---

### **I-1-2- Le titre de l'article du journal du Quotidien d'Oran**

Il s'agit d'un titre d'un article du journal quotidien le Quotidien d'Oran. Le Quotidien d'Oran est un **quotidien généraliste** qui traite aussi bien de politique intérieure que de sport, de culture ou d'actualité internationale.

L'article est apparu le 21 Juin 2022 écrit par la journaliste algérienne Aziza Mestefaoui. Cet article a été publié deux jours après la nouvelle décision du président algérien. Le titre est le suivant :

« Introduction de l'anglais au primaire : les syndicats soutiennent. »

### **I-1-3-Le titre extrait du journal El Moudjahid l'évènement**

Le titre d'un article du journal El Moudjahid l'évènement, *El Moudjahid* est un quotidien généraliste algérien en français. Il est le doyen de la presse quotidienne paraissant en français et l'un des six titres de la presse publique en Algérie. Il se distingue notamment par sa rubrique Coopération dans laquelle divers renseignements au sujet des activités diplomatiques du Chef de l'État et des ministres sont publiés.

Cet article a été pris de la page du ministère de l'éducation nationale, il est apparu dans le journal le 21/09/2022 le jour de la rentrée scolaire.

Titre :

Belabed: Introduction de l'anglais au cycle primaire " un défi relevé par l'Etat.

### **I-1-4- Le titre de l'article pris du journal Le Quotidien d'Algérie. Tribune de l'Algérie libre.**

Le titre que nous analysons est le titre d'un article du journal Le Quotidien d'Algérie. Tribune de l'Algérie libre rédigé par la journaliste Celia Zouaoui le 14/09/2022.

Le Quotidien d'Algérie. Tribune de l'Algérie libre est un journal quotidien algérien d'expression française. Cet article écrit par la journaliste algérienne Celia Zouaoui qui est aussi correspondante du journal français Le Monde.

Titre :

En Algérie, l'introduction de l'anglais au primaire perturbe la rentrée scolaire

### **I-1-5- Le titre de l'article du journal Horizons Quotidien National**

Cet article est apparu le 23/9/2022 pris du journal *Horizons* qui est quotidien généraliste algérien en langue française. Il est l'un des 6 titres de la presse étatique (publique) en Algérie.

Le journal du soir avec l'objectif fixé par l'État de séduire le public jeune, le journal a progressivement mué en adoptant le titre *Horizons* (sans le 2000), et devenu un journal du matin et en adoptant le format tabloïd. Cet article est anonyme, le nom du journaliste n'est pas indiqué.

Titre : Introduction de l'anglais au primaire : Tous les moyens réunis, affirme le ministre de l'éducation.

### **I-1-6- Le titre de l'article du journal Le soir d'Algérie**

Cet article est pris du journal *Le soir d'Algérie* qui est un journal quotidien algérien d'expression française. Fondé le 3 septembre 1990, *Le Soir d'Algérie* fut l'un des tout premiers quotidiens de la presse privée algérienne paraissant le soir.

Les membres fondateurs du *Soir d'Algérie* sont, entre autres, Fouad Boughanem, Maâmar Farrah, Zoubir Soussi, Djamel Saifi et Mohamed Bedrina<sup>1</sup>.

Le titre : « Introduction de l'anglais au primaire : un défi relevé par l'Etat. »

### **I-1-7- -Le titre de l'article du journal Le jeune indépendant**

7-Le titre du septième article du journal *Le jeune indépendant* écrit par la journaliste Lilia Ait Akli. *Le jeune indépendant* est un journal quotidien algérien *Le Jeune indépendant* est un quotidien généraliste algérien en langue française, fondé le 28 mars 1990, il est le premier titre de la presse indépendante (de droit privé) en Algérie

Titre : L'introduction de l'anglais au primaire se précise.

## **II- présentation des titres de la presse écrite française**

Cette partie du corpus contient cinq titres des articles de la presse écrite française dont deux anonyme et deux autres écrits par des journalistes algériens qui des correspondants de journaux français en Algérie. Aussi il y a uniquement deux journaux hebdomadaires, *Le Courrier international* et *Le Point Afrique*.

## **Chapitre II : Les politiques linguistiques médiatiques vues par les médias Algéro-français : Retour sur une question de positionnement.**

---

Il y a un titre qui est en commun entre la presse algérienne et la presse française car l'auteur et la même qui est Celia Zouaoui, elle a publié le même article dans deux journaux différents en gardant le même titre.

### **II-1-Le titre de l'article du journal *Le figaro***

*Le Figaro* est un journal quotidien français fondé en 1826, sous le règne de Charles X. Nommé d'après Figaro, le personnage de Beaumarchais, il est l'un des plus anciens titres de la presse française encore publié.

Titre : Algérie : l'anglais commencera dès l'école primaire .

### **II-2- Le titre de l'article du journal *Le Monde***

*Le Monde* est un journal français fondé par Hubert Beuve-Méry en 1944.

C'est le quotidien national payant le plus lu en France avec 2,44 millions de lecteurs en 2021 et le plus diffusé avec 500 000 abonnés, partagés entre 414 000 abonnés numériques et 87 000 abonnés « papier ».

En Algérie, l'introduction de l'anglais au primaire perturbe la rentrée scolaire.

### **II-3-Le titre de l'article du journal « *Ouest-France* »**

*Ouest-France* est un quotidien régional français, édité à Rennes et vendu dans les régions de l'Ouest de la France ainsi qu'à Paris. Il est édité par le groupe Sipa - Ouest-France, propriété de l'Association pour le soutien des principes de la démocratie humaniste (ASPDH), contrôlée par la famille Hutin.

En 2022, sa diffusion se porte à 635 000 exemplaires, avec 2,3 millions de lecteurs ; ce qui en ferait le premier quotidien francophone au monde.

### **II-4-Le titre de l'article du journal « *Courrier international* »**

*Courrier international* est un hebdomadaire français d'information fondé en 1990.

Paraissant chaque jeudi, il est entièrement constitué d'articles de journaux étrangers qui sont traduits en français.

Sa ligne éditoriale vise à offrir un regard étranger sur l'actualité et les grands enjeux contemporains. En 2021, il est vendu en France à 157 160 exemplaires pour une diffusion totale de 169 265 exemplaires. Son siège est situé à Paris..

## **Chapitre II : Les politiques linguistiques médiatiques vues par les médias Algéro-français : Retour sur une question de positionnement.**

---

Titre :

Education : L'introduction de l'anglais en primaire ravive les querelles linguistiques en Algérie.

### **II-5- Le titre de l'article du journal *Le Point***

*Le Point* est un magazine d'actualité hebdomadaire français, créé en 1972 par une équipe de journalistes venant essentiellement de *L'Express* et proches d'Olivier Chevrillon et de Claude Imbert. Son format s'inspire de celui du magazine américain *Time*.

Ce qui caractérise les titres est qu'ils sont d'une forme, le plus souvent, nominale et ils sont courts pour attirer l'attention des lecteurs. Pour atteindre ce but, les journalistes utilisent des formes syntaxiques différentes et un vocabulaire fort et qui n'est pas, parfois, habituel.

Titre : Algérie : quand l'anglais sème la zizanie à l'école .

### **III- L'analyse et l'interprétation des titres de la presse algérienne**

Les titres choisis entrent dans le champ de notre recherche, qui s'intitule « La presse écrite l'anglais dès le primaire en Algérie, Pour ou Contre ».

L'analyse de notre corpus consistera à décrire puis analyser le discours utilisé dans les articles de presse en relation avec l'introduction de l'anglais au cycle primaire.

Réclamé par le Président Abdelmadjid TEBBOUN, lors d'une réunion du Conseil des ministres, tenue le 19 juin 2022, l'enseignement de l'anglais a été introduit dans les écoles primaires à partir de l'année scolaire en cours, et ce après une étude approfondie menée par des experts et des spécialistes.

Les titres des articles, de la presse algérienne, sélectionnés, commencent par l'expression suivante « L'introduction de l'anglais au primaire », c'est en relation directe avec notre sujet de recherche.

L'énoncé commence par le terme *Introduction* suivi d'un complément du nom pour indiquer le sujet de l'article, cette première expression donne toutes les informations essentielles sur le sujet abordé et le niveau dans lequel l'anglais va être introduit.

Tous les titres ne contiennent pas de déictiques.

## **Chapitre II : Les politiques linguistiques médiatiques vues par les médias Algéro-français : Retour sur une question de positionnement.**

---

### **1-L'anglais un projet à réaliser, le journal El Watan.**

Il s'agit d'un article du journal quotidien algérien El Watan en langue française le mot El Watan signifie la patrie, il apparaît pour la première fois 8/10/1990. L'auteur de cet article est Asma Berseli journaliste algérienne du journal El Watan, a fait ses études à l'institut des Sciences de l'Information et de La Communication ITFC ( Ben Aknoun) entre 1998 et 2003.

**Titre, Introduction de l'anglais dans le cycle primaire : Un projet et des appréhensions.**

Cet article est apparu le 30/08/2022 quelques jours après la décision présidentielle et quelques jours avant la rentrée scolaire qui est programmée le 21/09/2022.

#### **1-1-Les déictiques :**

Le titre que nous analysons est une phrase nominale, elle ne contient pas de verbes ni de pronoms personnels, ni d'adjectifs possessifs ni d'éléments adverbiaux.

#### **1-2- Les indices spatio-temporelles :**

Le journaliste utilise une phrase nominale, les indices spatio-temporels ne figurent pas dans ce titre autrement dit elle n'a pas utilisé les indicateurs de lieu ou de temps.

#### **III-1-2- Les connecteurs argumentatifs**

Dans ce titre la journaliste emploie la conjonction de coordination et pour relier entre le premier terme *projet* et la seconde appréhension, ce qui peut être interprété en termes de condition de vérité des deux termes qu'elle relie selon P. CHARAUDEAU et D. MAINGUENAU, p128.

#### **III-1-3- Les modalisateurs**

Dans ce titre, les modalisateurs sont des noms : *projet* et *appréhensions*

Nous analysons les termes utilisés dans ce titre comme le suit :

Commençant par l'utilisation l'article indéfini un, cet article est considéré comme un modalisateur car l'article indéfini exprime que le projet de l'introduction de l'anglais au primaire est incompréhensible.

## Chapitre II : Les politiques linguistiques médiatiques vues par les médias Algéro-français : Retour sur une question de positionnement.

---

Les termes utilisés sont des termes polysémiques ce qui peut entraîner une certaine ambiguïté<sup>1</sup> de compréhension de l'intention communicative du journaliste selon P. CHARAUDEAU & D. MAINGUENEAU p 33, alors ils peuvent être considérés comme des modalisateurs ; car en agaçant le terme *appréhension* au terme *projet* le discours devient subjectif. Le terme *appréhender* peut avoir deux sens différents, il peut être synonyme du mot compréhension comme il peut être synonyme du mot « crainte ». (Larousse Année).

*Appréhension* est un nom féminin polysémique<sup>2</sup>, donc il est considéré comme un modalisateur appréciatif si nous prenons le premier sens du mot selon le dictionnaire Larousse. Comme il est un modalisateur dépréciatif si nous prenons le second sens du mot selon le même dictionnaire. Donc ce titre donne deux sens différents donc la position du journaliste n'est pas claire, elle est incompréhensible.

### 2- L'anglais au primaire une décision soutenue par les syndicats

Titre : Introduction de l'anglais au primaire : les syndicats soutiennent.

L'article est apparu le 21 Juin 2022, écrit par la journaliste algérienne Aziza Mestefaoui. Cet article a été publié deux jours après la décision du président algérien. Le titre de cet article est une phrase simple, il contient un verbe transitif, mis au présent de l'indicatif : les syndicats soutiennent, la question qui se pose ici, ils soutiennent quoi ? Le complément d'objet direct du verbe est placé avant, c'est une forme qui est trop utilisée dans la presse, dans le but d'attirer l'attention du public, chose qu'on peut considérer comme marque de subjectivité. L'objet est placé avant vu son importance par rapport au sujet. La phrase de base est la suivante :

---

<sup>1</sup> - L'ambiguïté est un phénomène lié à la mise d'un énoncé. Ce phénomène se produit lorsqu'une même phrase présente plusieurs sens et est donc susceptible d'être interprétée de diverses façons.

<sup>2</sup> Action d'appréhender quelque chose, de le saisir par l'intelligence : Être peu préparé à l'appréhension d'une question.

Synonyme, compréhension

Crainte vague d'un danger futur : Envisager l'avenir avec appréhension.

## **Chapitre II : Les politiques linguistiques médiatiques vues par les médias Algéro-français : Retour sur une question de positionnement.**

---

Les syndicats soutiennent l'introduction de l'anglais au primaire.

Ce titre montre l'opinion favorable des syndicats de l'enseignement de l'anglais au primaire. Le journaliste nous informe donc que dans cet article, il va présenter l'avis des syndicats et ce qu'ils présentent comme justificatifs pour appuyer leur position à l'égard de cette décision.

### **III-2-1-Les déictiques**

La journaliste n'utilise ni pronom personnel ni adjectif possessif dans son titre.

### **III-2-2- Les indices spatio-temporels**

La journaliste reformule son titre sous forme d'une phrase simple qui contient un seul verbe conjugué au présent de l'indicatif. Le verbe soutenir est conjugué au présent de l'indicatif correspond au présent véritable, ou présent d'énonciation, ce qui est vrai pendant qu'on le dit.

### **III-2-3- Les connecteurs argumentatifs**

Dans ce titre les conjonctions de coordination ne figurent pas.

Les articles : Les syndicats, le nom est précédé d'un article défini qui possède un rôle similaire à celui des déterminants déictiques.

### **III-2-4-Les modalisateurs**

Les termes utilisés dans ce titre sont, un verbe conjugué et un sujet.

**Dans ce titre la journaliste donne la position des syndicats par rapport aux décisions présidentielles, ainsi la journaliste reste objective en présentant l'information.**

## **3- L'anglais au primaire, oui nous pouvons.**

Titre : Belabed : Introduction de l'anglais au cycle primaire « un défi relevé par l'état »

Cet article a été pris de la page du ministère de l'éducation nationale, il est apparu dans le journal le 21/09/2022 le jour de la rentrée scolaire.

Ce titre est introduit par le nom de Monsieur le Ministre de l'enseignement et de l'éducation Belabed, suivi des deux points de ponctuation, il s'agit donc d'un discours

## **Chapitre II : Les politiques linguistiques médiatiques vues par les médias Algéro-français : Retour sur une question de positionnement.**

---

rapporté de manière directe des propos du Ministre. C'est une forme de prise de distanciation par rapport à ce qui suit, le journaliste reprendrait le discours de Belabed pour se détacher de toute responsabilité à l'égard de l'introduction de l'anglais au primaire.

### **III-3-1- Les déictiques**

Ce titre est une phrase nominale il ne contient ni des pronoms personnels ou des adjectifs possessifs.

### **III-3-2-les indices spatio-temporels**

Dans ce titre nous retrouvons un nom suivi d'un adjectif épithète.

Dans ce titre nous ne trouve aucune conjonction de coordination.

### **III-3-4-Les modalisateurs**

*Défi* qui est un nom masculin. Ce nom est un modalisateur qui marque le jugement et l'admiration en même temps. C'est une prise de position favorable explicite de M. le Ministre de l'éducation par rapport à la décision présidentielle qui porte sur l'introduction de l'anglais au cycle primaire.

Ce nom suivi d'un adjectif épithète « *Relevé* ».

« *Défi relevé par l'état* » est une expression qui montre que l'état algérien n'a pas pris cette décision d'une manière aléatoire, cela montre que l'état a fourni beaucoup d'efforts pour arriver à installer cette langue universelle dans les établissements de l'enseignement primaire. En effet, le mot *état* montre une certaine ambiguïté, dans cet énoncé. Il renvoie à qui précisément ? La décision est présidentielle, le président est le représentant du peuple, mais aussi il représente le gouvernement.

Le ministre a choisi ce terme pour désigner les premiers décideurs en Algérie qui sont le président et son gouvernement.

Dans ce titre le journaliste rapporte les propos du ministre de l'éducation au discours direct, ce qui nous amène à dire que le journaliste n'a pas donné son avis ni sa position, il a diffusé l'information uniquement.

#### **4-Quand l'anglais perturbe la rentrée scolaire.**

Titre : En Algérie l'introduction de l'anglais au primaire perturbe la rentrée scolaire.

Le titre est introduit par un circonstanciel de lieu, *En Algérie*, suivi de l'expression qui a marqué la presse écrite après l'annonce de cette décision présidentielle, c'est *L'introduction de l'anglais au primaire*. Mais cette fois-ci, c'est utilisé dans une phrase active comprenant un verbe conjugué au présent de l'indicatif, *Perturber*. C'est pour exprimer la certitude du fait, et aussi pour actualiser un fait qui se déroulera dans quelques jours qui est la rentrée scolaire prévue le 23 septembre 2022.

Comme dans les autres titres, l'objet est l'élément essentiel parce que c'est la décision du Président de l'état. Sauf que le verbe utilisé est chargé sémantiquement, il constitue une marque de subjectivité car la journaliste montre clairement sa position en disant que cette décision bouleverse la rentrée scolaire.

Ce titre pourrait donner, aux lecteurs, l'impression que cette décision est installée alors que le système éducatif, voire même la société, n'avaient aucune idée de cette décision. « perturbe la rentrée scolaire » est une expression forte, la journaliste porte un jugement.

Dans cet énoncé le verbe est considéré comme un modalisateur dépréciatif par rapport au sens du verbe. Donc le journaliste exprime sa position d'une manière claire et explicite.

#### **5- Tous les moyens pour que l'anglais y ait**

Titre : Introduction de l'anglais au primaire : Tous les moyens réunis, affirme le ministre de l'éducation.

Cet article est apparu le 23/9/2022 pris du journal *Horizons* qui est un quotidien généraliste algérien en langue française. Il est l'un des 6 titres de la presse étatique (publique) en Algérie.

Le titre comprend deux parties : la première est une phrase nominale introduite par un nom qui n'est pas déterminé « Introduction » suivi d'un syntagme prépositionnel « de l'anglais » ayant la fonction de complément du nom, puis il y a un

## **Chapitre II : Les politiques linguistiques médiatiques vues par les médias Algéro-français : Retour sur une question de positionnement.**

---

circonstanciel de lieu « au primaire ». « Au primaire », ici, pourrait être à la place d'un lieu c'est-à-dire l'école primaire ou le niveau primaire. La deuxième partie, c'est un discours rapporté, le journaliste utilise un verbe introducteur ou verbe de parole mis au présent de l'indicatif, c'est le verbe « affirmer » suivi d'un sujet qui est le ministre de l'éducation. Dans cette forme syntaxique, le verbe précède le sujet parce qu'il est placé après le discours rapporté de manière directe « Tous les moyens réunis », c'est un énoncé nominal.

*Tous* est un déterminant quantitatif pluriel utilisé comme un modalisateur pour affirmer le prêt de plusieurs outils pour introduire l'anglais au primaire d'après la déclaration du ministre rapportée par le journaliste. Alors l'adverbe « tous » est considéré comme un modalisateur évaluatif en montrant que le ministère dispose de tous les outils indispensables pour exécuter cette décision présidentielle et introduire l'anglais au primaire.

### **6- L'anglais au primaire un véritable challenge**

Titre : Introduction de l'anglais au primaire : un défi relevé par l'Etat. »

Ce titre a été analysé dans le titre n° 3 puisque se sont les propos du ministre de l'éducation qui ont été rapportés par un autre journaliste et un autre journal, ainsi nous constatons que la position est la même elle est objective.

### **7- Enfin l'anglais est au primaire**

Titre : L'introduction de l'anglais au primaire se précise .

Ce titre est une phrase verbale avec un verbe pronominal conjugué au présent de l'indicatif qui sert à actualiser un fait qui se déroulera dans la prochaine rentrée scolaire annoncée le 23/09/2022. Le titre commence par le groupe nominal qui joue le rôle du sujet du verbe « se préciser » est une expression formée d'un nom précédé d'un article défini « l'introduction », ce dernier est enrichi par un complément du nom « de l'anglais ». Au primaire est un complément circonstanciel de lieu.

« Se préciser » est un verbe pronominal qui est utilisé comme un modalisateur qui exprime la mise en œuvre et la concrétisation de la décision présidentielle dans les écoles primaires algériennes.

## **Chapitre II : Les politiques linguistiques médiatiques vues par les médias Algéro-français : Retour sur une question de positionnement.**

---

Dans cette partie du corpus relatif à la presse algérienne la position des journalistes n'est pas aussi claire par rapport au mots utilisés.

### **8- L'anglais au primaire enjeu difficile**

Titre :Enseignement de l'anglais au primaire : Pari difficile à la rentrée scolaire

Ce titre est pris d'un article d'un journal algérien nommé « Reporters » un journal hebdomadaire.

Le journaliste commence la deuxième partie de son titre par le terme « Pari » suivi de l'adjectif qualificatif « difficile » pour dire que la décision présidentielle est difficile à appliquer à la rentrée scolaire. Le journaliste dit que l'introduction de l'anglais au primaire est un défi compliqué, donc le journaliste donne son avis d'une façon distincte.

A travers l'analyse de la première partie de notre corpus que :

Les titres de la presse algérienne les sept titres choisis se composent de deux énoncés, une phrase nominale qui est la même entre les sept titres qui est « L'introduction de l'anglais au primaire » cette dernière est une phrase nominale formée d'un nom noyau et un complément du nom et un indicateur de lieu.

La deuxième partie des titres est une phrase juxtaposée à la première liée par une ponctuation dans quatre titres qui est les deux points « : ».

Dans deux titres seulement la deuxième partie des titres est une phrase nominale.

Dans cette partie du corpus relatif à la presse algérienne la position des journalistes n'est pas aussi claire par rapport au mots utilisés. Cependant une seule journaliste du le quatrième titre a pris position et elle a donné son opinion d'une façon claire.

### **IV- Analyse des titres de la presse française**

Dans cette partie de l'analyse notre corpus contient cinq titres d'articles relatifs à la presse française, l'objectif de cette analyse est de décrire et vérifier la position de la presse française vis-à-vis la décision présidentielle à l'égard de l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie.

## **Chapitre II : Les politiques linguistiques médiatiques vues par les médias Algéro-français : Retour sur une question de positionnement.**

---

### **1-L'anglais au primaire est devenue une réalité**

Titre :Algérie : l'anglais commencera dès l'école primaire.

Le titre est d'un article du journal le figaro qui est un journal français quotidien, cet article a été publié le 7/10/2022 quelques jours après la rentrée scolaire en Algérie, le nom du journaliste n'est pas cité.

Le titre commence par un nom propre qui est un indicateur de lieu « Algérie » écrit sans l'article défini malgré le fait que la présence d'un article défini devant les noms géographiques est obligatoire selon P.CHARAUDEAU (1992) dans son ouvrage « Grammaire du sens et de l'expression » p 24.Le lieu est cité parce que l'article est publié dans un journal français.

La deuxième partie du titre est une phrase verbale avec un verbe conjugué au futur simple de l'indicatif bien que l'article soit rédigé bien après la rentrée scolaire.

Ainsi nous pouvons dire que la position du journaliste n'est pas vraiment claire par rapport à la décision du président algérien.

### **2- Quand l'anglais devient une source de bouleversement**

Titre :En Algérie, l'introduction de l'anglais au primaire perturbe la rentrée scolaire »

Ce titre est un titre déjà analysé dans la première partie du corpus des titres relatifs à la presse algérienne parce que c'est le titre du même article et rédigé par la même journaliste qui est aussi correspondante du journal français Monde Afrique en Algérie.

Le titre est introduit par un circonstanciel de lieu, *En Algérie*, suivi de l'expression qui a marqué la presse écrite après l'annonce de cette décision présidentielle, c'est *L'introduction de l'anglais au primaire*. Mais cette fois-ci, c'est utilisé dans une phrase active comprenant un verbe conjugué au présent de l'indicatif, *Perturber*. C'est pour exprimer la certitude du fait, et aussi pour actualiser un fait qui se déroulera dans quelques jours qui est la rentrée scolaire prévue le 23 septembre 2022.

Comme dans les autres titres, l'objet est l'élément essentiel parce que c'est la décision du Président de l'état. Sauf que le verbe utilisé verbe est chargé sémantiquement, il

## **Chapitre II : Les politiques linguistiques médiatiques vues par les médias Algéro-français : Retour sur une question de positionnement.**

---

constitue une marque de subjectivité car la journaliste montre clairement sa position en disant que cette décision bouleverse la rentrée scolaire.

Ce titre pourrait donner, aux lecteurs, l'impression que cette décision est installée alors que le système éducatif, voire même la société, n'avaient aucune idée de cette décision. « *perturbe la rentrée scolaire* » est une expression forte, la journaliste porte un jugement.

Dans cet énoncé le verbe est considéré comme un modalisateur dépréciatif par rapport au sens du verbe.

La journaliste a pris position concernant la décision présidentielle et elle a donné son avis d'une manière claire et précise.

### **3- L'anglais au primaire une décision politique ou didactique**

Titre : De l'anglais En Algérie, la très rapide et très politique introduction à l'école primaire.

Cet article est publié deux jours avant la rentrée scolaire dans un journal français écrit par le journaliste français P. Angevin.

Ce titre se compose de deux phrases liées par une virgule la première partie contient un indicateur de lieu et le thème de l'article qui est l'anglais qui devrait être le complément du nom du mot introduction, le journaliste a séparé les deux termes pour attirer le lecteur. La deuxième partie du titre contient deux adjectifs épithètes précédés du superlatif « très » pour qualifier le mot « introduction » pour dire que la décision de l'anglais au primaire est mise en œuvre d'une manière précipitée d'un côté et que c'est une décision politique et non pas pédagogique. Le journaliste a parlé de décision politique car à ce moment-là les relations franco-algériennes passées par une période sensible la signature des présidents Emmanuel Macron et A.TEBBOUN d'une déclaration commune après des mois de crise diplomatique, et soixante ans après la fin de la guerre d'Algérie à Alger.

Ainsi la position du journaliste est dite clairement et explicitement puisqu'il a qualifié cette décision comme la très rapide et la très politique introduction.

#### **4- L'anglais au primaire, les querelles linguistiques se réaniment de nouveau**

Titre : Education

L'introduction de l'anglais en primaire ravive les querelles linguistiques en Algérie.

Ce titre est le titre d'un article du journal hebdomadaire français intitulé Le courrier international écrit par le journaliste nommé Twala, publié le 26/09/2023 trois jours après la rentrée scolaire en Algérie.

Ce titre est reformulé sous forme d'une phrase simple avec un seul verbe conjugué au présent de l'indicatif, un temps qui exprime une action certaine, qui sert à exprimer aussi que les querelles linguistiques sont ranimées par l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie.

Selon cette expression les querelles linguistiques existent en Algérie bien avant cette décision et cette dernière les ranimera.

#### **5-L'anglais dans les écoles primaires en Algérie**

Algérie : quand l'anglais sème la zizanie à l'école.

Cet article est écrit par Adlen Meddi un journaliste algérien qui publie dans le journal Le Point Afrique, un journal français hebdomadaire.

Le titre commence par Algérie puisque le journal est destiné à un public africain et français, le titre est une phrase verbale qui contient un verbe conjugué au présent de l'indicatif un temps utilisé pour exprimer la certitude du fait. Dans cet article le journaliste déclare que l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie fait naître la discorde, par cette expression la position du journaliste n'est pas claire.

Après avoir analysé cette partie du corpus nous constatons que les journalistes de la presse écrite française ont pris position par rapport à la nouvelle décision concernant l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie publiés dans la rubrique « éducation » dans les journaux français. Ils annoncent clairement leur refus à cette décision, de plus même l'article repris de la presse algérienne exprime une position qui refuse l'introduction de l'anglais au primaire.

# CONCLUSION

## CONCLUSION

---

En l'Algérie les langues sont en contact permanent, un contact qui se manifeste dans les pratiques langagières des Algériens ainsi que dans leurs expressions médiatiques plus précisément la presse écrite.

En Algérie comme dans tous les pays du monde la presse écrite est un espace d'expression et de diffusion des informations d'actualité où le lecteur peut choisir ce qu'il veut lire et dans quelle rubrique. Chaque article dans un journal commence par un titre écrit en gras, ce dernier donne les informations principales sur l'article (le thème, le lieu...).

Le titre journalistique est un micro texte qui introduit l'article et qui présente un seuil de passage du monde linguistique au monde extérieur. Il joue le rôle non seulement d'annoncer l'information mais aussi d'inciter à lire l'article, il est le point où l'attention du récepteur se dirige en premier lieu. De plus le titre contribue à l'organisation spatiale de la page par sa séparation typographique, spatiale et graphiquement de l'article.

Le titre dans un article de presse joue un rôle primordial dans la diffusion de l'information, il sert à attirer le lecteur et le convaincre à lire l'article aussi il doit être court et significatif par rapport au contenu de l'article. Donc les titres de la presse écrite est un objet de recherche très fructueux pour les sciences du langage et particulièrement l'analyse du discours car il offre des corpus multiples et variés à cette discipline depuis plusieurs années.

Afin d'atteindre les objectifs tracés au début de cette recherche et de répondre à la question posée dans notre problématique qui s'interroge sur la position de la presse écrite dans la politique linguistique du pays nous avons collecté un ensemble de titre de la presse écrite algérienne et française relatifs à notre thème. Ensuite nous avons commencé notre recherche par une description du corpus. Il s'agit donc d'un ensemble de titres relatifs à des articles de presse algériens et français dont le thème est « L'introduction de l'anglais au cycle primaire en Algérie. » Ces derniers relèvent du discours médiatique. Le corpus se compose de huit titres des articles de presse algérienne et cinq titres d'articles de la presse française relevés de journaux différents.

## CONCLUSION

---

Nous avons réalisé une analyse discursive pour ces titres en relevant les indices spatiotemporels, aussi nous avons identifié les modalisateurs et décrit leurs rôles afin de répondre à notre problématique et nos hypothèses.

En premier lieu nous avons analysé les titres pris de la presse algérienne cette analyse nous a permis de constater que tous les titres commencent par le même énoncé qui est « l'introduction de l'anglais au cycle primaire. » un énoncé qui indique le thème de l'article et qui donne une information sur le contenu de celui-ci.

La deuxième partie se diffère d'un titre à un autre et c'est dans cette partie que nous avons identifié la position de la presse algérienne concernant l'introduction de l'anglais au primaire, une position qui n'est pas claire dans plusieurs titres tantôt parce que le journaliste a rapporté les propos du ministre de l'éducation nationale tantôt parce que le journaliste a informé et diffusé la nouvelle uniquement en restant objectif.

Dans un seul titre nous avons constaté que la journaliste a donné clairement et explicitement son opinion qui est contre la façon d'introduire l'anglais au primaire.

En second lieu nous avons analysé les titres relatifs à la presse française qui sont cinq, sémantiquement ces derniers sont chargés de sens différents l'un de l'autre, les termes utilisés dans ces titres sont parfois porteurs de jugement ce qui donne une idée très claire sur la position et l'avis du journaliste sur le thème abordé. Dans ces titres les journalistes sont très claires en donnant leurs avis qui ne sont pas d'accord avec la décision présidentielle, ainsi nous remarquons que les journalistes français dans ces titres n'ont pas diffusé l'information uniquement mais ils ont aussi donné leurs opinions à ce propos, ils ont même interprété la décision en la qualifiant par une décision politique.

Par conséquent nous pouvons dire que les journalistes ont annoncé leur refus à cette décision.

A l'instar des résultats obtenus de notre analyse, nous pouvons infirmer l'hypothèse que les journalistes algériens soutiennent la décision présidentielle d'introduire

## CONCLUSION

---

l'anglais au cycle primaire, les résultats obtenus dans la première partie de l'analyse nous constatons que les journalistes algériens sont restés partiellement objectifs et ils n'ont pas pris une position qui soutient ou refuse la décision.

Par contre nous avons confirmé et affirmé la seconde hypothèse que la presse française refuse l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie et cela est à travers l'analyse des modalisateurs utilisés dans les titres donc nous pouvons dire que les journalistes français refusent et dénoncent la décision présidentielle de l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie. Aussi ces journalistes n'ont pas informé leurs lecteurs objectivement de cette décision mais ils essayent de les influencer en abordant d'autres thèmes comme « les querelles linguistiques en Algérie ». Ainsi nous pouvons dire que les journalistes français ont pris position concernant l'introduction de l'anglais au primaire en Algérie.

Ce modeste travail n'est qu'une initiation à la recherche scientifique que nous espérons développer dans l'avenir dans d'autres travaux. Cette recherche nous a permis de découvrir et d'exploiter un champ de recherche propice et complexe qui sera toujours un champ d'étude fructueux pour d'autres chercheurs pour de nouvelles questions et de nouveaux résultats.

# **Bibliographie**

# BIBLIOGRAPHIE

---

## DICTIONNAIRES

CHARAUDEAU. P, MAINGUENEAU.D. (2002). Dictionnaire d'analyse du discours, éd Seuil. Paris.

MERINE. K. (2017). Notions de linguistique générale, cours et travaux dirigés, éd Dar El Quods El Arabi. Oran.

MOUNI. (2004). Dictionnaire de la linguistique. Ed Quadrige. Paris.

## Ouvrages

CALVET. L. J. (1999). La guerre des langues et les politiques linguistiques, éd Hachette. Paris.

CHARAUDEAU. P. (1983). Langage et discours, éléments de sémiolinguistique (Théorie et pratique), éd Hachette. Paris

CHARAUDEAU. P. (1992). Grammaire du sens et de l'expression, éd Hachette. Paris.

ORECCHIONI. K. L'énonciation de la subjectivité dans le langage, éd Armand Colin. 2009. Paris.

PAVEAU. M-A, SARFATI. G-E. (2003). Les grandes théories de la linguistique, de la grammaire comparée à la pragmatique, éd Armand Colin. Paris.

QUEFFELEC. A et All.(2002). Le français en Algérie, Lexique et dynamique des langues, éd Duculot.Bruxelles

ROBINS. R. H. (1973). Linguistique générale : une introduction, éd Armand Colin. Paris.

SAUSSURE. F. (2004). Cours de linguistique générale, éd Enag. Alger.

## Articles

ABBACI. AMMI.A. (2021) : « *Aménagement linguistique enjeux et défis journée internationale.* » Journée d'étude internationale Mai 2021.

ABBACI. AMMI.A & ABBACI : (2020) : « *De l'alternance codique dans les commentaires de la presse écrite numérique.* » ÉLLiC, n°3, pp 150-164.

ALDKIEL.A.D. (2020) : « *dimension sociolinguistique de l'apprentissage plurilingue (arabe, anglais, français) dans la communauté saoudienne en France.* », ÉLLiC, n°3, pp 122-140.

ALI BENCHRIF. M. Z. (2020) : « *l'enseignement des langues en Algérie à l'épreuve du plurilinguisme : quelles stratégies adopter ?* », ÉLLiC, n°3 .pp 76-87.

## BIBLIOGRAPHIE

---

BEKTACHE. M. (2018) : « officialisation de la langue Amazigh en Algérie : impact sur les attitudes et représentations sociolinguistiques de quelques locuteurs Algériens. », Revue multilingues, n° 18, pp 148-161. [en ligne]

[www.cairn.info/revue-communication-et-langages1-2017-4-page...](http://www.cairn.info/revue-communication-et-langages1-2017-4-page...)

BLAISE. M.C & PERRIN. (2017) : « L'énonciation aujourd'hui : un concept clé des sciences du langage. », Dans Communication & langages n° 194, pp 115-116. [en ligne]

[www.researchgate.net/publication/341733933\\_Officialisation\\_de...](http://www.researchgate.net/publication/341733933_Officialisation_de...)

DOURARIA. (2012) : « Politique linguistique en Algérie : entre le monolinguisme d'Etat et le plurilinguisme de la société. », Synergies Pays germanophones n° 5, pp73-89. [en ligne]

[elearning.univ-bejaia.dz/pluginfile.php/698740/mod\\_resour...](http://elearning.univ-bejaia.dz/pluginfile.php/698740/mod_resour...)

IBRAHIMI.K.T.(2004) : « coexistence et concurrence des langues, l'année du Maghreb », Semantic Scholar, pp 207-218. [en ligne]

[www.semanticscholar.org/paper/L'Algérie:-coexistence-et](http://www.semanticscholar.org/paper/L'Algérie:-coexistence-et)

MILIANI, H. (2013) : « La presse écrite en Algérie : Positionnements médiatiques et enjeux linguistiques. », ? Multilingue, n° 18, pp181-191.[en ligne]

[www.asjp.cerist.dz/en/article/1543](http://www.asjp.cerist.dz/en/article/1543)

MILIANI.H. M. (2023) : « L'anglais en Algérie :le mythe à l'épreuve du terrain.», CRAPEL n°40 , pp 113-115. [en ligne]

[www.atilf.fr/.../MelangesCrapel/Melanges\\_40\\_2\\_7\\_CB\\_mili...](http://www.atilf.fr/.../MelangesCrapel/Melanges_40_2_7_CB_mili...)

### Thèses et Mémoires

ABBACI.A :(2013-2014) : Langues, discours institutionnels et pratiques langagières des jeunes au Maghreb : Les cas de l'Algérie et du Maroc Étude sociolinguistique, université de Tlemcen.

AOUNI.L & BOUDEBOUS. S : (2021-2022) : Analyse pragma-linguistique des titres de presse en tant que moyens communicatifs et persuasifs. Cas des journaux algériens d'expression française El Watan et le soir d'Algérie, université de Tebessa.

## BIBLIOGRAPHIE

---

AYADI. S & MENAI. M : (2021-2022) : L'identification des marques de la subjectivité dans le discours médiatique algérien. Cas des journaux nationaux d'expression française : Le Soir d'Algérie / EL-Watan , université de (...))

BENNACEUR.F. (2018-2019) : Analyse sémiolinguistique des titres de la chronique «Pousse avec eux » de Hakim Laâlam, université de Tlemcen

KHELIF.K.(2015-2016) : La linguistique de L'énonciation dans L'enseignement secondaire du FLE en Algérie, université de Tlemcen.

SEBAÂ. S :(2013-2014) : Les stratégies argumentatives dans les discours du président ABDELAZIZ BOUTEFLIKA, Thèse de Doctorat en sciences du langage, univ Tlemcen.

# **ANNEXES**

## Introduction de l'anglais dans le cycle primaire : Un projet et des appréhensions

📅 30/08/2022 mis à jour: 15:51 👤 Asma Bersali 🌐 6726 🔊



Photo : D. R.

*Lors du dernier Conseil des ministres, le président de la République a donné des instructions afin d'assurer une bonne préparation pour entamer l'enseignement de l'anglais aux classes de 3e année primaire dès cette année scolaire. Même si le premier responsable du secteur de l'Education rassure quant à la prise de toutes les mesures pour relever ce défi, les craintes, notamment des pédagogues, sont là...*

Recrutement massif des enseignants, conception rapide des manuels scolaires, établissement du programme et formation des enseignants. Tant de démarches avancées sont lancées pour faire aboutir le projet de l'introduction de l'anglais dès la prochaine rentrée scolaire. La langue de Shakespeare



Le Soir d'Algérie  
@soir\_officiel



Introduction de l'anglais au cycle primaire : un défi relevé par l'Etat  
[lesoirdalgerie.com/s@ihmbezfr88534](https://lesoirdalgerie.com/s@ihmbezfr88534) via @soir\_officiel



1:36 PM · 21 sept. 2022

## En Algérie, l'introduction de l'anglais au primaire perturbe la rentrée scolaire

Par Rédaction LQA - septembre 14, 2022

1058 2

Like 35



Par Célia Zouaoui (Alger, correspondance)

<https://www.lemonde.fr/afrique>



Algerian secondary level students wearing masks due to the Covid-19 pandemic attend the first day of school in the Algerian capital Algiers on November 4, 2020. (Photo by AFP)

« Syndicats et parents d'élèves sont sceptiques quant à la bonne préparation et l'application sur le terrain de cette réforme, menée tambour battant.

Cette année, la rentrée scolaire en Algérie, même reportée au 21 septembre, prend des airs de course contre-la-montre.

L'apprentissage de l'anglais, jusqu'ici enseigné à partir du collège, sera désormais introduit dès la troisième année du cycle primaire (l'équivalent du CE2 en France), à raison de deux séances de 45 minutes par semaine.

Pour répondre à cette instruction présidentielle, annoncée en conseil des ministres le 19 juin, le ministère de l'éducation nationale met les

## Éducation. L'introduction de l'anglais en primaire ravive les querelles linguistiques en Algérie

Les petits Algériens apprendront désormais l'anglais dès le primaire, au lieu du collège jusqu'ici. Une innovation qui résonne de façon symbolique dans un pays où le plurilinguisme a suscité d'intenses débats. "Twala" interroge la discrète bataille linguistique qui se mène entre l'anglais, considéré comme une langue neutre, et le français, encore chargé d'une indéniable dimension coloniale. Le 18e Sommet de la Francophonie se tiendra à Djerba en Tunisie les 19 et 20 novembre.

SOURCE :  
Twala

🔒 Réservé aux abonnés 📅 Publié le 17 novembre 2022 à 05h00 ⌚ Lecture 5 min.

### L'ÉCOLE ALGÉRIENNE

AVANT



MAINTENANT



Partager

C'est un nouveau rebondissement de la "guerre des langues" qui secoue l'actualité algérienne. L'apprentissage de l'anglais, jusqu'ici enseigné à partir du collège, a été introduit dès la troisième année du cycle primaire [CE2].

La décision présidentielle a été appliquée en moins de trois mois, avec recrutement des profs et conception en toute hâte de manuels scolaires. Mais si la décision n'a pas suscité un vrai débat dans la société, elle n'a pas su taire la dimension affective dans le rapport de l'Algérien à la langue.

### Les plus lus

- 1 **Décryptage.** Ukraine : le point de bascule
- 2 **Vu du Maghreb.** Pourquoi le retour d'un "couplet antifrçais" dans l'hymne algérien fait polémique
- 3 **Guerre en Ukraine.** La BBC a vérifié et documenté la mort de 25 000 soldats russes
- 4 **Série.** "Black Mirror" puise toujours dans les angoisses de son créateur, Charlie Brooker

### Nos services



**Numéro d'été : ces villes qui bougent.**

Mexico, Tokyo, Oslo, Nairobi, New York...  
Comment la culture bouleverse les dynamiques urbaines.  
[Je commande mon hors-série](#)

## Algérie: l'anglais commencera dès l'école primaire

Par AFP agence et Le Figaro

Publié le 07/10/2022 à 10:26, mis à jour le 07/10/2022 à 15:16

[Copier le lien](#)



Écouter cet article

00:00/04:27



En Algérie, la question linguistique fait régulièrement l'objet de débats. [125482112/wikorsuttiy-stock.adobe.com](#)

**Le président algérien a pris la décision de faire commencer l'apprentissage de l'anglais dès le primaire, relançant d'éternelles polémiques sur la place du français dans le pays.**

L'Algérie, où le français reste très ancré soixante ans après la fin de la colonisation, vient d'introduire l'anglais à l'école primaire, une démarche saluée par les détracteurs de l'emprise de la langue de Molière, mais décriée par d'autres pour sa mise en oeuvre précipitée.

## En Algérie, la très rapide et très politique introduction de l'anglais à l'école primaire

La rentrée scolaire, ce mercredi 21 septembre, est marquée par l'introduction de l'anglais dès l'école primaire. Une décision express, annoncée en juin et mise en place en moins de trois mois. Une décision aussi très politique.

Ouest-France  
Patrick ANGEVIN.  
Publié le 21/09/2022 à 07h30

Abonnez-vous

ÉCOUTER

LIRE PLUS TARD

PARTAGER

Newsletter  
International

Chaque mardi, retrouvez l'actualité internationale vue par les journalistes Ouest-France et nos correspondants dans notre newsletter dédiée.

Votre e-mail  OK



Le président Abdelmadjid Tebboune est à l'origine de l'introduction express de l'anglais à l'école primaire. | LUDOVIC MARIN / AFP

Le 19 juin 2022, juste avant les vacances d'été, l'instruction du président [algérien](#) Abdelmadjid Tebboune avait pris tout le monde de court. Dès la rentrée de septembre 2022, les petits Algériens n'attendraient plus le collège pour commencer l'apprentissage de l'anglais mais auraient droit, dès l'équivalent de la classe de CE2, à deux séances de 45 minutes par semaine. L'anglais est « la langue universelle », tandis que le français, déjà enseigné en primaire, est « un butin de guerre », avait expliqué le président algérien, reprenant une célèbre expression de l'écrivain Kateb Yacine.

## Algérie : quand l'anglais sème la zizanie à l'école

LETTRE D'ALGER. La guerre des langues est, encore une fois, relancée avec l'introduction de l'anglais au primaire dès la rentrée en septembre.

*Par notre correspondant à Alger, Adlène Meddi*



Publié le 12/08/2022 à 11h00 - Modifié le 12/08/2022 à 16h27



🕒 Temps de lecture : 5 min

**C'**est une course contre la montre qui s'est enclenchée en Algérie pour répondre à l'instruction présidentielle d'introduire, dès la rentrée prochaine, l'enseignement de l'anglais au primaire. Lors de sa dernière entrevue avec des médias, le président Abdelmadjid Tebboune a justifié ce choix en déclarant que « le français est un butin de guerre, mais l'anglais reste la langue internationale ». Les différentes directions de l'Éducation à travers le pays ont lancé, dès début août, une vaste campagne de recrutement visant à dénicher des enseignants de l'anglais pour les quelque 20 000 écoles primaires. Il suffit d'une licence de langue anglaise ou de traduction pour déposer son dossier. L'objectif est de recruter, d'ici à septembre, entre 7 000 et 8 000 enseignants. Confiant, le ministre de...

## En Algérie, l'introduction de l'anglais au primaire perturbe la rentrée scolaire

Syndicats et parents d'élèves sont sceptiques quant à la bonne préparation et l'application sur le terrain de cette réforme, menée tambour battant.

Par Céline Zouaoui (Alger, correspondance)

Publié le 18 septembre 2020 à 19h00 · Lecture 4 min.

Ajouter à vos sélections



Article réservé aux abonnés

🔔 Pour ne rien manquer de l'actualité africaine, inscrivez-vous à la newsletter du « Monde Afrique » depuis ce lien. Chaque samedi à 8 heures, retrouvez une semaine d'actualité et de débats traités par la rédaction du « Monde Afrique ».



Une classe de niveau secondaire à Alger, en novembre 2020. AFP

Cette année, la rentrée scolaire en Algérie, même reportée au 21 septembre, prend des airs de course contre-la-montre. L'apprentissage de l'anglais, jusqu'ici enseigné à partir du collège, sera désormais introduit dès la troisième année du cycle primaire (l'équivalent du CE2 en France), à raison de deux séances de 45 minutes par semaine.

Pour répondre à cette instruction présidentielle, annoncée en conseil des ministres le 19 juin, le ministère de l'éducation nationale met les bouchées doubles. Le département dirigé par Abdelhakim

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE  
**Une conspiration fomentée par le MAK dévoilée**

**Le Quotidien**  
 D'ORAN

CONFLIT ENTRE LABORATOIRES D'ANALYSES MÉDICALES ET PHARMACIENS  
**Une commission ministérielle pour trancher**

COVID-19  
**Appel à accélérer la vaccination**

CRÈSE SANITAIRE  
**Relâchement et calculs politiques**

ELLS DÉNONCENT LA DÉGRADATION DES CONDITIONS SOCIALES ET ÉCONOMIQUES  
**Les pompiers protestent**

IL SERA INSÉRNE AUJOURD'HUI AU CENETRA  
**Ali Yahia Abdenour tire sa révérence**

LE PRÉSIDENT BOUTEFLIKA REGAGNE ALGER APRES DES CONTRÔLES MÉDICAUX A GENÈVE

**EL MOUJAHID**  
 FILIÈRE CÉRÉALIÈRE  
**UNE ÉVOLUTION SIGNIFICATIVE**

M. MESSAËL AUJOURD'HUI À PÉKIN

**VERS UN FRONT UNI**

**CHOLÉRA**  
**AUCUN CAS CONFIRMÉ DURANT LES DERNIÈRES 72 HEURES**

**PLIÉS DE 16.000 FONCTIONNAIRES BÉNÉFICIAIRES**

**DES PRISONS**  
**DES CONDITIONS DE DÉTENTION INHUMAINES**

**UNE DÉCISION IRRESPONSABLE**

OUVERTURE DEMAIN DE LA SESSION DU PARLEMENT  
**LA LOI DE FINANCES ET LE STATUT DE L'APN AU PROGRAMME**

REPRISE DES CONSULTATIONS POLITIQUES  
**16 PARTIS INVITÉS PAR LE FLN**

ÉDUCATION-FORMATION  
**DES 16.000 FONCTIONNAIRES BÉNÉFICIAIRES**

MÉDITERRANÉE  
**FIN DU FINANCEMENT AMÉRICAIN À L'URWVA**

**SKODA VOUS OFFRE LE CHOIX:**  
 03 ANS DE CARBURANT GRATUIT\* OU 01 AN D'ASSURANCE TOUTS RISQUES\*\*

Quotidien national d'information — 20, rue de la Liberté — Alger — Tél. (021) 73.70.81 — Fax (021) 73.90.43 — 55<sup>e</sup> Année — Algérie : 10.000 DA - France : 1 €

**El Watan**  
 LE QUOTIDIEN INDÉPENDANT - Dimanche 15 juillet 2018

N°8456 - Vingt-huitième année - Prix : Algérie : 30 DA, France : 1 €, USA : 2,15 \$, ISSN : 1111-0333 - http://www.elwatan.com

PROJET DE CEVITAL À BÉJAIA  
**Bloqué depuis 475 jours**

**L'AVOCAT NASREDDINE LEZZAR À PROPOS DE L'AFFAIRE DE COCAÏNE**

**«Chikhi n'est qu'un homme de main...»**

LIRE L'ENTRETIEN RÉALISÉ PAR M. F. GAÏDI EN PAGES 4 ET 5



LA CROATIE FACE À LA FRANCE EN FINALE DE LA COUPE DU MONDE  
**NOUVEL ORDRE AU MONDIAL**



La France rêve d'une deuxième étoile, 20 ans après celle de 1998. Les Bleus, qu'on s'arrache dans l'Europe entière, sont favoris. Mais attention à la petite Croatie, déterminée à faire tout ce qu'elle peut pour remporter sa première Coupe du monde, aujourd'hui à Moscou (16h heure algérienne).

LIRE LES ARTICLES EN PAGE 22

**NARCOTRAFFIC INTERNATIONAL LE MAGHREB, NOUVELLE PLAQUE TOURNANTE ?**

L'Algérie n'est pas le seul pays de la région à avoir saisi de grosses quantités de cocaïne ces derniers mois. Le voisin de l'ouest, le Maroc en l'occurrence, a fait face également à une tentative d'introduction d'une importante quantité de cocaïne en provenance d'Amérique latine.

LIRE L'ARTICLE DE M. AÏT OUAÏRAB EN PAGE 3

**CONTRIBUTION**  
**Panorama des ressources naturelles géologiques de l'Algérie**

PAR NASREDDINE KAZITANI  
 LIRE EN PAGES 56 ET 57

**ACCORD SUR LE NUCLÉAIRE IRANIEEN TÉHÉRAN DÉTERMINÉ À «DÉJOUER LES COMLOTS» DE WASHINGTON**

LIRE L'ARTICLE DE AMNAY IDIR EN PAGE 30

Contribution
ÉCOLE
Par Farouk Zaki (p. 10 et 11)

# Aqlam Biladi ou la symbiose entre les langues



**ABDELMAJID ATTAR, ANCIEN P-SG DE SONATRACH :**  
«Le pétrole à 70 dollars ? Ce serait un miracle»



**APRÈS LA SUPPRESSION DES LICENCES D'IMPORTATION :**  
**Le prix de la banane va baisser**



**TRILOGIE DE KAMEL BOUCHRAMA**

## Nos ancêtres racontés

**MOHAMMED BEN SALMAN BIENTÔT À ALGER**

# Les dessous d'une visite



La polémique déclenchée par l'annonce de la visite du prince Ben Salmane à Alger a mis en évidence l'existence de questions fondamentales auxquelles les Algériens n'ont pas répondu : l'intérêt qu'a l'Algérie dans un événement survenant dans un contexte international tendu après l'affaire Khaabouzi et, plus globalement encore, la nature des liens qu'entretiennent les deux pays.

**ALORS QUE LE DOSSIER DU LAIT POUR BÉBÉS IMPORTÉ DE FRANCE EST ENTRE LES MAINS DE LA JUSTICE**

## Le ministère du Commerce exige le rapatriement de l'argent de la commande...



MARDE 27 NOVEMBRE 2018 - 19 RAB'OU AL-AWWAL 1440 - N° 8573 PRIX 20 DA - FAX : RÉDACTION : 021 67 06 76 - PUBLICITÉ : 021 67 06 75 - TÉL : 021 67 06 51 - 021 67 06 58

---

**SIDE BÉNABATES :**  
18 MOIS DE PRISON POUR L'ANCIEN MAIRE DE RAS EL MA

# L'EXPRESSION

LES QUOTIDIENNES

Lundi 10 novembre 2018 - N° 4547 - Prix Algérie 20 DA - Web : www.l'expression.dz - ISSN 1112-3327 - Directeur : Farouk Zaki - Rédacteur : Amine Fayta

**BENHABRIT DÉCIDÉE À MENER À BIEN LA RÉFORME DE L'ÉCOLE**  
**UNE DAME AU LONG SOUFFLE**



**LOUH ANNONCE LA CRÉATION D'UN PÔLE PÉNAL DÉDIÉ AUX AFFAIRES FINANCIÈRES**



## LE GLAIVE DE LA JUSTICE



عيش الإنترنت

**ŠKODA VOUS OFFRE LE CHOIX :**  
03 ANS DE CARBURANT GRATUIT\* OU 01 AN D'ASSURANCE TOUT RISK\*\*



## Résumé :

L'enseignement des langues en Algérie représente un terrain fertile pour la recherche scientifique et même pour la presse écrite . Cette recherche s'inscrit dans le cadre de l'analyse du discours, nous analysons des titres des articles de presse algérienne et française qui ont pour thème l'introduction de l'anglais au cycle primaire en Algérie afin de dégager les marques de l'énonciation dans ces titres et la position de la presse envers cette décision présidentielle .

**Mots-clés :** politique linguistique, l'enseignement des langues, la presse écrite, l'énonciation.

### ملخص :

يمثل تدريس اللغة في الجزائر أرضًا خصبة للبحث العلمي وحتى للصحافة المكتوبة. هذا البحث جزء من تحليل الخطاب ، نقوم بتحليل عناوين المقالات الصحفية الجزائرية والفرنسية التي كان موضوعها إدخال اللغة الإنجليزية في المرحلة الابتدائية في الجزائر من أجل تحديد علامات البيان في هذه العناوين و موقف الصحافة من هذا القرار الرئاسي.

**الكلمات المفتاحية:** السياسة اللغوية ، تعليم اللغة ، الإعلام المطبوع ، النطق.

## ABSTRACT :

Language teaching in Algeria represents fertile ground for scientific research and even for the written press. This research is part of the analysis of the discourse, we analyze the titles of the Algerian and French press articles which have as their theme the introduction of English in the primary cycle in Algeria in order to identify the marks of the statement in these headlines .and the position of the press towards this presidential decision

**.Keywords:** language policy, language teaching, print media, enunciation